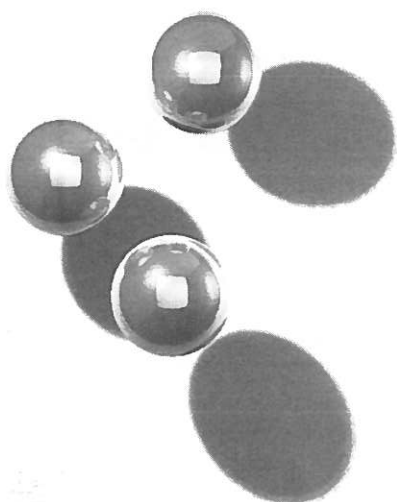


**aiwa**



COMPACT DISC STEREO SYSTEM  
SISTEMA ESTEREOFONICO DE DISCO COMPACTO  
CHAINE STEREO AVEC LECTEUR DE DISQUES COMPACTS

# LCX-500

OPERATING INSTRUCTIONS  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
MODE D'EMPLOI

U

K

EE

EZ

COMPACT  
**disc**  
DIGITAL AUDIO

## OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No.	Serial No. (Lot No.)
CX-SL500 U, K, EE, EZ	
SX-SL500	

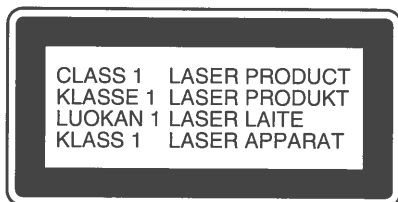
## CAUTION (Except U model)

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

## ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This compact disc player is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.



## CAUTION!



Invisible laser radiation when open and inter locks defeated. Avoid exposure to beam.

## ADVARSEL!

Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

## VAROITUS!

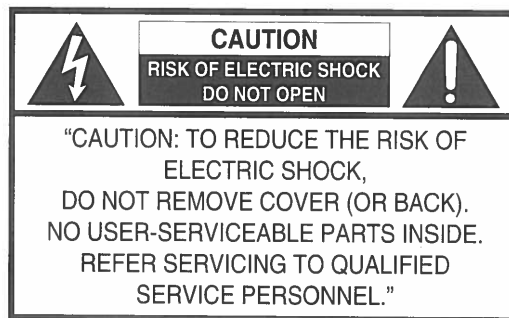
Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

## WARNING!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

## WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.



### Explanation of Graphical Symbols:



The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.



The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

## OBSERVERA

Så länge som apparaten är ansluten till nätet flyter en svag ström genom densamma, även då den är avstängd. Om man under en längre tid ej har för avsikt att använda den, drag då ur nätkabeln.

## BEMÆRK

Apparatet er stadig forbundet med lysnettet, så længe stikket er tilsluttet til stikkontakten, selv om afbryteren er slået fra. Hvis apparatet ikke bruges i længere tid, skal netledningen trækkes ud.

## WARNING

### FOR USE IN THE UNITED KINGDOM (K model only)

This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug.

Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted.

If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

**DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE.** If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. **THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.**

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 5 amp fuse at the distribution board.

## IMPORTANT

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE	—	NEUTRAL
BROWN	—	LIVE

As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked by the letter N or coloured BLACK.

The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked by the letter L or coloured RED.

**DO NOT** connect either the BLUE or BROWN wires in the mains lead to the earth terminal (marked with the letter E or by the earth symbol  $\perp$  or coloured GREEN or GREEN/YELLOW) of a 3 pin plug.

## COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

## DERECHOS DE AUTOR

Compruebe las leyes sobre derechos de autor, del país en el que se utilice el sistema, que estén relacionadas con la grabación de discos, programas de radio o cintas.

## DROITS D'AUTEUR

Prière de vérifier les lois sur la propriété artistique relatives à l'enregistrement de disques, de la radio ou de cassettes dans le pays d'utilisation de l'appareil.

## NOTE

### FOR USE IN THE U.S.A. (U model only)

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

## CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

## Congratulations on your purchase of an Aiwa LCX-500

To optimize the performance of this system, please take the time to read through these Operating Instructions and become familiar with the operating procedures.

### About your system

Your system LCX-500 is composed of the units ①-② and supplied with the accessories ③-⑥ as follows. → **A**

- ① Compact disc stereo cassette receiver CX-SL500
- ② Speakers SX-SL500
- ③ Remote control
- ④ FM antenna
- ⑤ AM (MW/LW) antenna
- ⑥ Operating Instructions, etc.

### About this manual → **B**

This manual contains illustrations ① and instructions in three languages ②-④.

- ① Illustration
- ② English
- ③ Spanish
- ④ French

### About the illustrations

Capital letters, bold face numbers, smaller numbers and lower case letters in the instructions correspond to the letters and numbers in the illustration column.

For example, the "→ **B**" following "About this manual" above is a reference to illustration **B**.

### Model number suffix

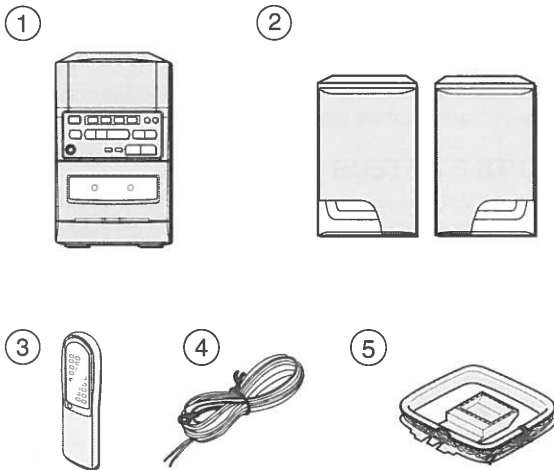
The model number is marked on the rear panel of the unit. It has a suffix that denotes the model type.

Example: MODEL NO. CX-SL500 **EZ** suffix (EZ)

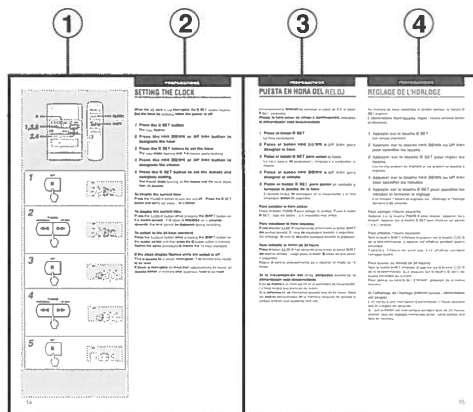
Units with different suffixes differ in some details.

If suffixes are mentioned in the instructions, read the section following the suffix for your unit.

**A**



**B**



## *Enhorabuena por haber adquirido el sistema LCX-500 Aiwa*

Para optimizar las prestaciones de este sistema, tome el tiempo necesario para leer este manual de instrucciones y familiarizarse con los procedimientos de funcionamiento.

### **Acerca de su sistema**

Su sistema LCX-500 está compuesto de las unidades ① a ⑥, y ha sido suministrado con los accesorios ③ a ⑥ siguientes. → **A**

- ① Sintonizador, amplificador, platina de cassette y reproductor de discos compactos estéreo CX-SL500
- ② Altavoces SX-SL500
- ③ Control remoto
- ④ Antena interior de FM
- ⑤ Antena de cuadro de AM (MW/LW)
- ⑥ Manual de instrucciones, etc.

### **Acerca de este manual → **B****

Este manual tiene ilustraciones ① e instrucciones en tres idiomas ②-④.

- ① Ilustración
- ② Inglés
- ③ Español
- ④ Francés

### **Acerca de las ilustraciones**

Las letras mayúsculas, los números en negrita, los números pequeños y las letras minúsculas de las instrucciones corresponden a las letras y números de las columnas de ilustraciones.

Por ejemplo, "→ **B**" a continuación de "**Acerca de este manual**", que aparece más arriba, se refiere a la ilustración **B**.

### **Sufijo del número del modelo**

El número de modelo se indica en el panel posterior de la unidad. Y tiene un sufijo que indica el tipo del modelo.

Ejemplo: MODEL NO. CX-SL500 **EZ**  
└─ Sufijo (EZ)

Los aparatos con distintos sufijos difieren en cuanto a algunos detalles.

Si los sufijos están indicados en las instrucciones, sírvase leer la sección correspondiente al sufijo de su aparato.

## *Félicitations pour votre achat d'un LCX-500 Aiwa*

La lecture de ce mode d'emploi vous permettra de maîtriser l'utilisation et d'optimiser les performances de cette chaîne.

### **Au sujet de la chaîne**

Votre chaîne LCX-500 est composée des appareils ① et ② et est fournie avec les accessoires ③ à ⑥ comme suit. → **A**

- ① Radio magnétocassette lecteur de disques compacts stéréo CX-SL500
- ② Enceintes SX-SL500
- ③ Télécommande
- ④ Antenne FM
- ⑤ Antenne AM(MW/LW)
- ⑥ Mode d'emploi, etc.

### **Au sujet de ce manuel → **B****

Ce manuel comporte des illustrations ① et des instructions en trois langues ② à ④.

- ① Illustration
- ② Anglais
- ③ Espagnol
- ④ Français

### **Au sujet des illustrations**

Les lettres majuscules, les numéros en gras, les numéros plus petits et les lettres minuscules correspondent aux lettres et numéros de la colonne des illustrations.

Par exemple, le "→ **B**" qui suit "**Au sujet de ce manuel**" ci-dessus renvoie à la partie **B** de l'illustration.

### **Suffixe du numéro de modèle**

Le numéro de modèle est indiqué à l'arrière de l'appareil. Il comporte un suffixe qui indique le type modèle.

Exemple: MODEL NO. CX-SL500 **EZ**  
└─ suffixe (EZ)

Des appareils ne portant pas le même suffixe diffèrent dans certains détails.

Si des suffixes sont mentionnés dans les instructions, lire la section suivant le suffixe correspondant à l'appareil.

# TABLE OF CONTENTS

---

## PREPARATIONS

---

PRECAUTIONS .....	8
CONNECTIONS .....	8
BEFORE OPERATION .....	12
SETTING THE CLOCK .....	14

## SOUND

---

SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT .....	16
EQUALIZER .....	16

## RADIO RECEPTION

---

MANUAL TUNING .....	18
PRESETTING STATIONS .....	20
PRESET NUMBER TUNING .....	20

## CD PLAYING

---

BASIC OPERATIONS .....	22
PROGRAMMED PLAY .....	26

## TAPE PLAYBACK

---

BASIC OPERATIONS .....	28
------------------------	----

## RECORDING

---

BASIC RECORDING .....	32
AI EDIT RECORDING .....	34
PROGRAMMED EDIT RECORDING .....	36

## TIMER

---

SETTING THE TIMER .....	40
SETTING THE SLEEP TIMER .....	42

## OTHER CONNECTIONS

---

CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT .....	44
LISTENING TO EXTERNAL SOURCES .....	44

## GENERAL

---

CARE AND MAINTENANCE .....	46
SPECIFICATIONS .....	46
TROUBLESHOOTING GUIDE .....	50
PARTS INDEX .....	52

# INDICE

## PREPARATIVOS

PRECAUCIONES .....	9
CONEXIONES .....	9
ANTES DE LA OPERACION .....	13
PUESTA EN HORA DEL RELOJ .....	15

## SONIDO

AJUSTE SENCILLO DEL SONIDO .....	17
ECUALIZADOR .....	17

## RECEPCION DE LA RADIO

SINTONIZACION MANUAL .....	19
PREAJUSTE DE EMISORAS .....	21
SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE .....	21

## REPRODUCCION DE DISCOS COMPACTOS

OPERACIONES BASICAS .....	23
REPRODUCCION PROGRAMADA .....	27

## REPRODUCCION DE CINTAS

OPERACIONES BASICAS .....	29
---------------------------	----

## GRABACION

GRABACION BASICA .....	33
GRABACION CON EDICION AI .....	35
GRABACION CON EDICION PROGRAMADA .....	37

## TEMPORIZADOR

AJUSTE DEL TEMPORIZADOR .....	41
AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR .....	43

## OTRAS CONEXIONES

CONEXION DE EQUIPO OPCIONAL .....	45
ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS .....	45

## GENERALIDADES

CUIDADOS Y MANTENIMIENTO .....	47
ESPECIFICACIONES .....	47
GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS .....	51
INDICE DE LAS PARTES .....	53

# TABLE DES MATIERES

## PREPARATIONS

PRECAUTIONS .....	9
CONNEXIONS .....	9
AVANT L'UTILISATION .....	13
REGLAGE DE L'HORLOGE .....	15

## SON

REGLAGE AUDIO SIMPLE .....	17
EGALISEUR .....	17

## RECEPTION RADIO

ACCORD MANUEL .....	19
MEMORISATION DE STATIONS .....	21
ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE .....	21

## LECTURE DE DISQUES COMPACTS

OPERATIONS DE BASE .....	23
LECTURE PROGRAMMEE .....	27

## LECTURE DE CASSETTES

OPERATIONS DE BASE .....	29
--------------------------	----

## ENREGISTREMENT

ENREGISTREMENT DE BASE .....	33
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS .....	35
ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME .....	37

## MINUTERIE

REGLAGE DE LA MINUTERIE .....	41
REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRET .....	43

## AUTRES CONNEXIONS

CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL .....	45
ECOUTE DE SOURCES EXTERNES .....	45

## GENERALITES

SOINS ET ENTRETIEN .....	47
SPECIFICATIONS .....	47
EN CAS DE PROBLEME .....	51
NOMENCLATURE .....	53

## PRECAUTIONS

Follow the advice below for safe and correct operation.

This system may be powered by an AC voltage or car battery (DC 12 V) power source.

### On AC voltage

Before connecting the AC cord, check that the rated voltage shown on the rear panel matches your local voltage.

U: AC 120 V, fixed

K, EE, EZ: 230 V, fixed

### On placement

- Do not use the system in places which are extremely hot, cold, dusty or humid.
- Do not use the system in places which are subject to vibration.
- Place the system on a flat, even surface.
- To prevent internal heat build up, keep adequate space around the unit. → **A**

In particular, do not place the system in an airtight rack.

- If using the system near a television or radio, noise may be heard from the television, radio or this system. Move this system away from the affected television or radio.

### On safety

- When disconnecting the AC cord or car battery cord, pull out by the plug. Do not pull the cord itself.
- When the system is not used for an extended period of time, disconnect the AC cord. When the cord is plugged in, a small amount of current continues to flow to the system, even when the power is turned off.
- If the AC cord is damaged, contact your dealer or an Aiwa service center for immediate replacement or repair.

Should any trouble occur, disconnect the AC cord and car battery cord and contact a qualified service representative.

## CONNECTIONS

### IMPORTANT

- Connect the AC cord or car battery cord after connecting speakers, antennas, and all optional equipment.
- There are no differences between the speakers. Both speakers can be connected as L (left) or R (right).

### To stand the AM (MW/LW) antenna → **B**

Fix the claw to the slot.

### To position the antennas

#### FM feeder antenna: (For U model)

Extend this antenna horizontally in a T-shape and fix its ends to the wall with cellophane tape, etc.

#### FM unipolar antenna: (For K, EE and EZ models)

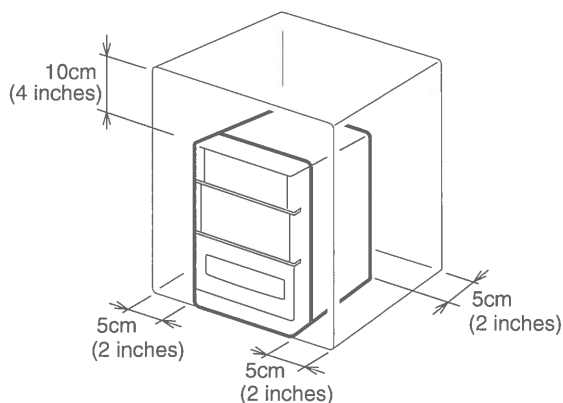
Extend fully and position for the best possible reception.

This antenna is of an instant type, so the use of an outdoor antenna is recommended.

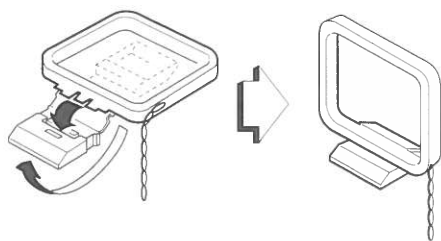
#### AM (MW/LW) loop antenna:

Position to find the best direction and position for radio reception.

**A**



**B**





## PRECAUCIONES

Siga los consejos dados a continuación para que el funcionamiento sea seguro y correcto.

Este sistema puede alimentarse con CA o con una batería para automóvil (DC 12 V).

### Acerca de la tensión de CA

Antes de conectar el cable de alimentación de CA, compruebe si la tensión nominal mostrada en el panel trasero concuerda con la tensión de su localidad.

U: AC 120 V CA, fija

K, EE, EZ: 230 V, fija

### Acerca del lugar de instalación

- No utilice el sistema en lugares extremadamente calientes, fríos, polvorientos o húmedos.
- No utilice el sistema en lugares sometidos a vibraciones.
- Ponga el sistema sobre una superficie plana y nivelada.
- Para evitar la acumulación térmica en el interior, deje un espacio libre suficiente alrededor del sistema. → **A**  
En particular, no ponga el sistema en un mueble cerrado.
- Si utiliza el sistema cerca de un televisor o de una radio, tal vez se oigan ruidos en el televisor, en la radio o en este sistema. Separe este sistema de la radio o del televisor afectado.

### Acerca de la seguridad

- Para desconectar el cable de alimentación de CA o el cable de la batería para automóvil, tire del enchufe. No tire del propio cable.
- Cuando no utilice el sistema durante mucho tiempo, desconecte el cable de alimentación de CA. Cuando el cable esté conectado, una pequeña cantidad de corriente fluirá de forma continua hacia el sistema, aunque la alimentación esté desconectada.
- Si el cable de alimentación de CA está estropeado, póngase en contacto con su concesionario o centro de reparaciones Aiwa para que se lo cambien o reparen inmediatamente.

Si se produce algún fallo, desconecte el cable de CA y el cable de la batería para automóvil y póngase en contacto con el servicio técnico.

## CONEXIONES

### IMPORTANTE

- Conecte el cable de CA o el cable de la batería para automóvil después de conectar los altavoces, las antenas y todos los equipos opcionales.
- No existen diferencias entre los altavoces. Ambos podrán conectarse como L (izquierdo) o R (derecho).

### Para colocar la antena de AM (MW/LW) → **B**

Fije la pestaña en la ranura.

### Para colocar las antenas

#### Antena interior de FM: (Para el modelo U)

Extienda horizontalmente esta antena en forma de T y fije sus extremos a la pared con cinta adhesiva, etc.

#### Antena unipolar de FM: (Para los modelos EE, EZ y K)

Extienda completamente esta antena y póngala en la posición que ofrezca la mejor recepción de la radio.

Se recomienda utilizar una antena exterior, ya que esta antena es de tipo instantáneo.

#### Antena de cuadro de AM (MW/LW):

Póngala en la dirección y en la posición que ofrezcan la mejor recepción de la radio.

## PRECAUTIONS

Prière de respecter les consignes suivantes pour une utilisation sûre et correcte.

Co système peut être alimenté sur une prise CA ou sur une prise d'allume-cigare (12 V CC).

### Tension du secteur

Avant de brancher le cordon secteur, s'assurer que la tension nominale indiquée sur le panneau arrière correspond à celle du courant secteur local.

U: Secteur 120 V, fixe

K, EE, EZ: 230 V, fixe

### Emplacement

- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits extrêmement chauds, froids, poussiéreux ou humides.
- Ne pas utiliser la chaîne dans des endroits qui sont soumis à des vibrations.
- Installer la chaîne sur une surface plate et lisse.
- Pour éviter une élévation de la température interne, garder un espace adéquat autour de l'appareil. → **A**  
En particulier, ne pas placer la chaîne dans un meuble complètement fermé.
- Si la chaîne est utilisée près d'un poste de télévision ou de radio, des parasites peuvent être audibles par ce poste ou par la chaîne. Le cas échéant, éloigner cette chaîne du poste de télévision ou de radio affecté.

### Sécurité

- Lorsque vous débranchez le cordon secteur ou le cordon adaptateur pour automobile, tirez sur la fiche, pas sur le câble. Ne pas tirer sur le cordon proprement dit.
- Si la chaîne ne doit pas être utilisée pendant longtemps, débrancher le cordon secteur. Si on laisse ce cordon branché, un courant de faible intensité continue de circuler dans la chaîne même si l'alimentation est coupée.
- Si le cordon secteur est endommagé, contacter immédiatement le revendeur ou un centre de service Aiwa pour le faire remplacer ou réparer.

En cas de problème, débranchez le cordon secteur et le cordon adaptateur pour automobile, puis contactez un technicien agréé.

## CONNEXIONS

### IMPORTANT

- Raccordez le cordon secteur ou le cordon adaptateur pour automobile après avoir installé les haut-parleurs, antennes et tous les équipements facultatifs.
- Il n'y a pas de différences entre les enceintes. Chacune d'elles peut être connectée comme enceinte gauche (L) ou droite (R).

### Pour installer l'antenne verticalement → **B**

Insérer la pince du support dans la fente.

### Pour positionner les antennes

#### Antenne FM intérieure: (Pour le modèle U)

Déployer cette antenne horizontalement en forme de T et fixer les extrémités au mur avec du ruban adhésif ou autre matériau adhérent.

#### Antenne FM unipolaire: (Pour les modèles EE, EZ et K)

Déployer complètement l'antenne et l'orienter pour obtenir la meilleure réception possible.

Cette antenne ne doit servir que provisoirement. Il est conseillé d'utiliser une antenne extérieure.

#### Antenne cadre AM (MW/LW):

Orienter cette antenne de manière à obtenir la meilleure réception possible.

See the illustration below which corresponds to steps 1 to 3 to complete connections.

### 1 Connect the speaker cords with the main unit.

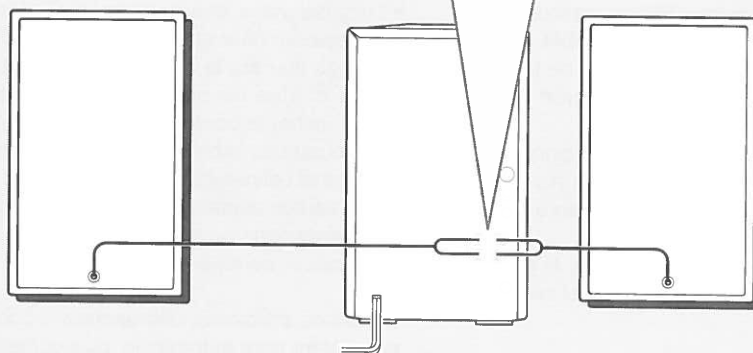
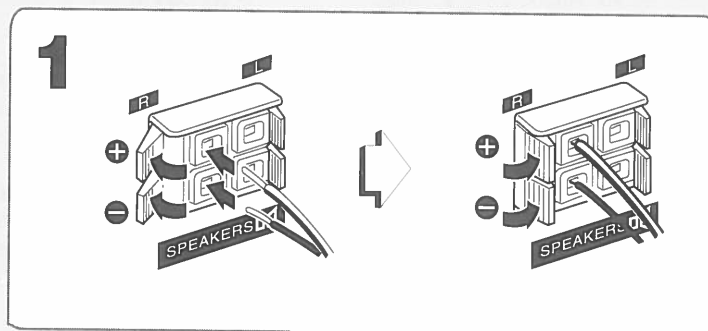
The cords with stripes should be connected to the  $\oplus$  terminals and the other ones to the  $\ominus$  terminals.

### 2 Connect the supplied antennas.

**U model:** AM antenna ①, and FM antenna ②. → 2-**A**

**K, EE, EZ models:** MW/LW antenna ①, and FM antenna ②. → 2-**B**

### 3 Connect the AC cord to an AC outlet.



### NOTE

- Do not leave objects generating magnetism near the speakers.
- Do not bring the FM antenna near metal objects or curtain rails.
- Do not bring the AM (MW/LW) loop antenna near other optional equipment, the stereo system itself, the AC cord or speaker cords, since noise will be picked up.
- Do not unwind the AM (MW/LW) loop antenna wire.

### CONNECTING AN OUTDOOR ANTENNA

For better FM reception, use of an outdoor antenna is recommended.

**U model** → **A**

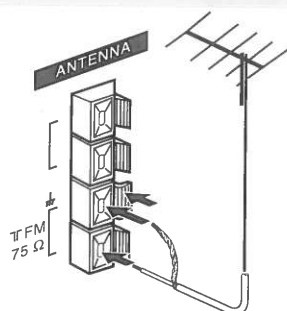
Connect the outdoor antenna to the FM 75  $\Omega$  terminals.

**K, EE and EZ models** → **B**

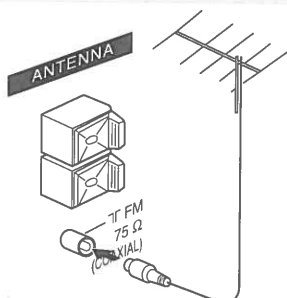
Connect the outdoor antenna to the FM 75  $\Omega$  (COAXIAL) terminal.

See page 44 on connection of other optional equipment.

**A**



**B**



Consulte la ilustración siguiente que corresponde a los pasos 1 a 3 a fin de realizar las conexiones.

### 1 Conecte los cables del altavoz a la unidad principal.

Los cables rayados deben conectarse a los terminales  $\oplus$  y los demás a los terminales  $\ominus$ .

### 2 Conecte las antenas suministradas

**Modelo U:** antena de AM ① y antena de FM ②. → 2-A

**Modelos K, EE, EZ:** antena de MW/LW ① y antena de FM ②. → 2-B

### 3 Conecte el cable de CA en un tomacorriente de CA.

Voir l'illustration ci-dessous qui correspond aux étapes 1 à 3 pour faire les connexions.

### 1 Raccorder les cordons d'enceintes à l'unité principale.

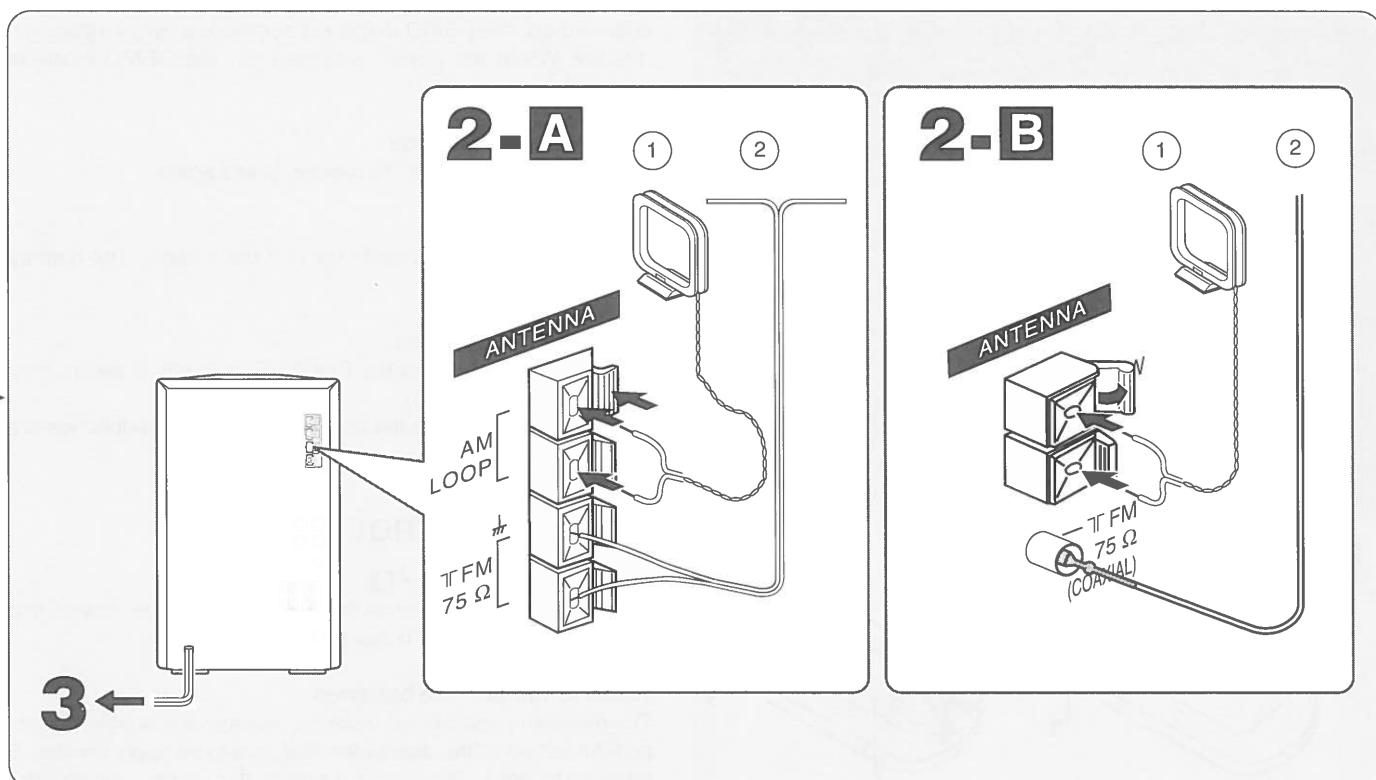
Les cordons à bandes blanches doivent être raccordés aux bornes  $\oplus$  et les autres, aux bornes  $\ominus$ .

### 2 Connecter les antennes fournies

**Modèle U:** antenne AM ① et antenne FM ②. → 2-A

**Modèles K, EE, EZ:** antenne AM ① et antenne FM ②. → 2-B

### 3 Brancher le cordon secteur sur une prise de courant secteur.



#### NOTA

- No deje objetos que generen magnetismo cerca de los altavoces.
- No ponga la antena de FM cerca de objetos metálicos o rieles de cortinas.
- No ponga la antena de cuadro de AM (MW/LW) cerca de otros equipos opcionales, el propio sistema estéreo, el cable de alimentación de CA o los cables de los altavoces, porque se captarán ruidos.
- No desbobine el cable de la antena de cuadro de AM (MW/LW).

### CONEXION DE UNA ANTENA EXTERIOR

Para obtener la mejor recepción de FM se recomienda utilizar una antena exterior.

**Modelo U → A**

Conecte la antena exterior a los terminales FM 75 Ω.

**Modelos K, EE and EZ → B**

Conecte la antena exterior al terminal FM 75 Ω (COAXIAL).

Con respecto a la conexión de equipos opcionales, consulte la página 45.

#### REMARQUE

- Ne pas laisser d'objets produisant un champ magnétique près des enceintes.
- Ne pas mettre l'antenne FM près d'objets métalliques ou de tringles à rideaux.
- Ne pas mettre l'antenne cadre AM (MW/LW) près d'un appareil optionnel, de la chaîne stéréo proprement dite, du cordon secteur ou des cordons d'enceinte; elle pourrait capter des parasites.
- Ne pas dérouler le fil de l'antenne cadre AM (MW/LW).

### CONNEXION D'UNE ANTENNE EXTERIEURE

Pour obtenir une meilleure réception FM, il est recommandé d'utiliser une antenne extérieure.

**Modèle U → A**

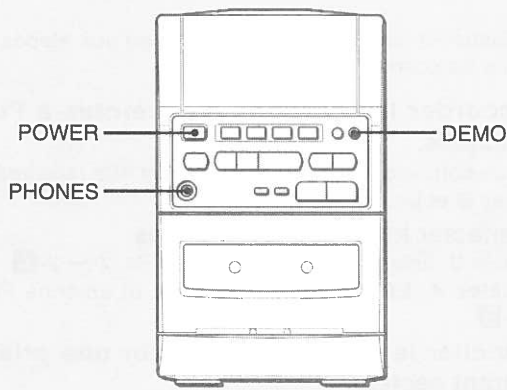
Connecter l'antenne extérieure aux bornes FM 75 Ω.

**Modèles K, EE et EZ → B**

Raccordez l'antenne extérieure à la prise FM 75 Ω (COAXIAL).

Pour connecter un appareil optionnel, voir page 45.

## BEFORE OPERATION



### To turn the unit on

Press one of the function buttons (TAPE, TUNER, AUX/VIDEO, CD).

Playback of the inserted disc or tape begins, or the previously tuned station is received (Direct Play Function).

The POWER button is also available.

- When using the battery cord while operating on car battery (DC 12 V), press the POWER button or one of the function buttons (DIRECT PLAY function) a little longer to turn the unit on.

### DEMO (Demonstration) mode

When the AC cord is connected for the first time, the display window demonstrates the functions of the unit. When the power is turned on, the DEMO display is overridden by the operation display. When the power is turned off, the DEMO mode is restored.

### To cancel DEMO mode

Press the DEMO button. To reenter, press again.

### After use

Press the POWER button to turn off the power. The display changes to the clock.

### Using the headphones

Connect headphones to the PHONES jack with a stereo mini plug (ø 3.5 mm/ 1/8 inch).

No sound is output from the speakers while the headphones are plugged in.

## REMOTE CONTROL

### Inserting batteries → A

Detach the battery cover on the rear of the remote control and insert two R6 (size AA) batteries.

### When to replace the batteries

The maximum operational distance between the remote control and the sensor in the display window should be approximately 5 meters (16 feet). When this distance decreases, replace the batteries with new ones.

### NOTE

- If the unit is not going to be used for an extended period of time, remove the batteries to prevent possible electrolyte leakage.
- The remote control may not operate correctly when:
  - the line of sight between the remote control and the remote sensor is exposed to intense light, such as direct sunlight.
  - other remote controls are used nearby (television, etc.).

### To use the SHIFT button → B

Buttons ① have two different functions. One of these functions is indicated on the button, and the other on the plate above the button.

To use the function on the button, simply press the button.

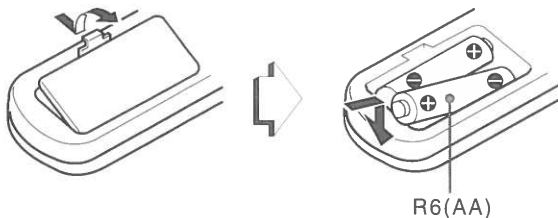
To use the function on the plate above the button, press the button while pressing the SHIFT button.

### To use the FUNCTION button → B

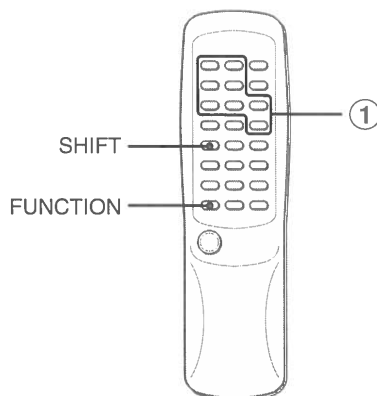
The FUNCTION button substitutes for the function buttons (TAPE, TUNER, AUX/VIDEO, CD) on the main unit.

Each time the FUNCTION button is pressed, the next function is selected cyclically.

A



B



## ANTES DE LA OPERACION

### Para encender la unidad

Pulse uno de los botones de función (TAPE, TUNER, AUX/VIDEO, CD).

La reproducción del disco o de la cinta insertada empezará o se recibirá la emisora previamente sintonizada (función de reproducción directa).

También podrá utilizarse el botón POWER.

- Si utiliza el cable de la batería para automóvil (DC 12 V), pulse el botón POWER o uno de los botones de control (función DIRECT PLAY) durante unos instantes más para activar la unidad.

### Modo DEMO (Demostración)

Al conectar el cable de CA por primera vez, el visor muestra las funciones de la unidad. Al activar la alimentación, la indicación DEMO se sustituye por la indicación de operación. Al desactivar la alimentación, se restaura el modo DEMO.

### Para cancelar el modo DEMO

Pulse el modo DEMO. Para volver a introducirlo, pulse este botón de nuevo.

### Después de la utilización

Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación. La visualización pasará a ser la del reloj.

### Utilización de auriculares

Conecte los auriculares con clavija estéreo (3,5 mm Ø) a la minitoma PHONES.

Mientras los auriculares estén conectados no saldrá sonido por los altavoces.

## CONTROL REMOTO

### Inserción de las pilas → A

Quite la tapa de las pilas, ubicada en la parte trasera del control remoto, e inserte dos pilas R6 (tamaño AA).

### Cuándo reemplazar las pilas

La distancia máxima de operación entre el control remoto y el sensor de señales del control remoto en el visualizador deberá ser de 5 metros aproximadamente. Cuando disminuya esta distancia, reemplace las pilas por otras nuevas.

#### NOTA

- Si la unidad no va a ser utilizada durante mucho tiempo, quite las pilas para evitar las posibles fugas de electrolito.
- El control remoto quizá no funcione correctamente cuando:
  - la línea de visión entre el control remoto y el sensor de señales del control remoto está expuesta a una luz intensa como, por ejemplo, la luz del sol.
  - otros controles remotos (televisores, etc.) estén siendo utilizados cerca de esta unidad.

### Para utilizar el botón SHIFT → B

Los botones ① poseen dos funciones diferentes. Una de estas funciones está indicada en el botón, y la otra en la placa situada sobre el botón.

Para utilizar la función del botón, pulse simplemente el botón.

Para usar la función de la placa situada sobre el botón, pulse el botón manteniendo presionado el botón SHIFT.

### Para utilizar el botón FUNCTION → B

El botón FUNCTION substituye la función de los botones (TAPE, TUNER, AUX/VIDEO, y CD) de la unidad principal.

Cada vez que presione el botón FUNCTION, la función siguiente se seleccionará cíclicamente.

## AVANT L'UTILISATION

### Pour mettre l'appareil sous tension

Appuyer sur une des touches de fonction (TAPE, TUNER, AUX/VIDEO, CD).

La lecture du disque ou de la cassette en place commence, ou la station écoutée en dernier est reçue (fonction de lecture directe).

On peut aussi appuyer sur la touche POWER.

- Lorsque l'appareil est alimenté sur une prise d'allume-cigare (12 V CC), appuyez un peu plus longtemps sur la touche POWER ou sur l'une des touches de fonction (fonction DIRECT PLAY) pour allumer l'appareil.

### Mode DEMO (démonstration)

Lorsque vous raccordez le cordon secteur pour la première fois, l'afficheur effectue une démonstration des fonctions de l'appareil. Lorsque vous mettez l'appareil sous tension, l'affichage DEMO est remplacé par l'affichage normal. Lorsque vous remettez l'appareil hors tension, le mode DEMO est rétabli.

### Pour annuler le mode DEMO

Appuyer sur la touche DEMO. Pour réactiver le mode DEMO, appuyez de nouveau sur la touche.

### Après l'utilisation

Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation. L'affichage passe à l'horloge.

### Utilisation d'un casque

Brancher un casque muni d'une fiche stéréo (3,5 mm Ø) sur la miniprise PHONES.

Aucun son ne sort par les enceintes quand un casque est branché.

## TELECOMMANDE

### Mise en place des piles → A

Enlever le couvercle des piles du dos de la télécommande et mettre deux piles R6 (taille AA) en place.

### Quand remplacer les piles

La distance maximale de fonctionnement de la télécommande entre cette dernière et le capteur situé sur la fenêtre d'affichage doit être d'environ cinq mètres. Lorsque cette distance diminue, remplacer les piles par des neuves.

#### REMARQUE

- Si la télécommande ne doit pas être utilisée pendant longtemps, enlever les piles pour éviter tout risque de fuite d'électrolyte.
- La télécommande risque de ne pas fonctionner correctement quand:
  - l'espace entre la télécommande et le capteur est exposé à une lumière intense, comme le soleil.
  - d'autres télécommandes (téléviseur, etc.) sont utilisées à proximité.

### Pour utiliser la touche SHIFT → B

Les touches ① ont deux fonctions différentes. Une des fonctions est indiquée sur la touche et l'autre sur la plaque au-dessus de la touche.

Pour utiliser la fonction indiquée sur la touche, appuyer simplement sur la touche.

Pour utiliser la fonction indiquée sur la plaque au-dessus de la touche, appuyer sur la touche tout en tenant la touche SHIFT enfoncée.

### Pour utiliser la touche FUNCTION → B

La touche FUNCTION remplace les touches de fonction (TAPE, TUNER, AUX/VIDEO, CD) sur l'appareil principal.

A chaque pression sur la touche FUNCTION, la fonction suivante est sélectionnée cycliquement.

## SETTING THE CLOCK

When the AC cord is just connected, the **|| SET** button flashes. **Set the time as follows while the power is off.**

### 1 Press the **|| SET** button.

The hour flashes.

### 2 Press the **◀◀ DOWN** or **UP ▶▶** button to designate the hour.

### 3 Press the **|| SET** button to set the hour.

The hour stops flashing and the minute starts flashing.

### 4 Press the **◀◀ DOWN** or **UP ▶▶** button to designate the minute.

### 5 Press the **|| SET** button to set the minute and complete setting.

The minute stops flashing on the display and the clock starts from 00 second.

### To correct the current time

Press the **POWER** button to turn the unit off. Press the **|| SET** button and carry out steps 1 to 5 above.

### To display the current time

Press the **CLOCK** button while pressing the **SHIFT** button on the remote control. The clock is displayed for 4 seconds. However, the time cannot be displayed during recording.

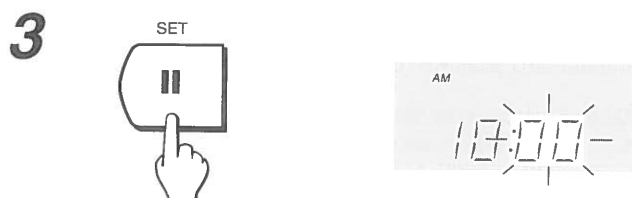
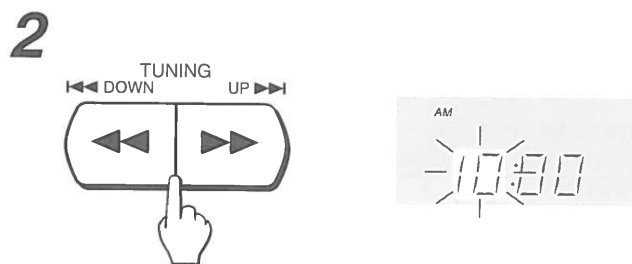
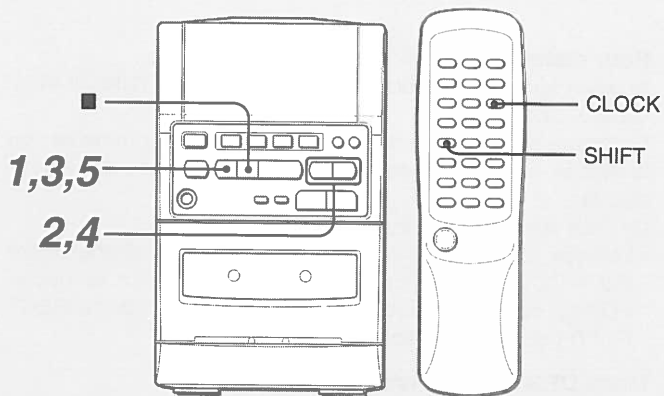
### To switch to the 24-hour standard

Press the **CLOCK** button while pressing the **SHIFT** button on the remote control and then press the **■** button within 4 seconds. Repeat the same procedure to restore the 12-hour standard.

### If the clock display flashes while the power is off

This is caused by a power interruption. The current time needs to be reset.

If power is interrupted for more than approximately 24 hours, all settings stored in memory after purchase need to be reset.



## PUESTA EN HORA DEL RELOJ

Inmediatamente después de conectar el cable de CA, el botón **II SET** parpadea.

**Ponga la hora como se indica a continuación, mientras la alimentación esté desconectada.**

### 1 Pulse el botón **II SET**.

La hora parpadeará.

### 2 Pulse el botón **◀◀ DOWN** o **UP ▶▶** para designar la hora.

### 3 Pulse el botón **II SET** para poner la hora.

La hora dejará de parpadear y empezará a parpadear el minuto.

### 4 Pulse el botón **◀◀ DOWN** o **UP ▶▶** para designar el minuto.

### 5 Pulse el botón **II SET** para poner el minuto y terminar la puesta de la hora.

El minuto dejará de parpadear en el visualizador y el reloj empezará desde 00 segundos.

#### Para cambiar la hora actual

Pulse el botón **POWER** para apagar la unidad. Pulse el botón **II SET** y siga los pasos 1 a 5 indicados más arriba.

#### Para visualizar la hora correcta

Pulse el botón **CLOCK** manteniendo presionado el botón **SHIFT** del control remoto. El reloj se visualizará durante 4 segundos. Sin embargo, la hora no se podrá visualizar durante la grabación.

#### Para cambiar al modo de 24 horas

Pulse el botón **CLOCK** manteniendo presionado el botón **SHIFT** del control remoto y luego pulse el botón **■** antes de que pasen 4 segundos.

Repita el mismo procedimiento para reponer el modo de 12 horas.

#### Si la visualización del reloj parpadea mientras la alimentación está desconectada

Esto se deberá a un interrupción en el suministro de alimentación. La hora tendrá que ponerse de nuevo.

Si la alimentación se interrumpe durante más de 24 horas, todos los ajustes almacenados en la memoria después de adquirir la unidad tendrán que ajustarse otra vez.

## REGLAGE DE L'HORLOGE

Au moment où vous raccordez le cordon secteur, la touche **II SET** clignote.

**L'alimentation étant coupée, régler l'heure comme décrit ci-dessous.**

### 1 Appuyer sur la touche **II SET**.

Les heures clignotent.

### 2 Appuyer sur la touche **◀◀ DOWN** ou **UP ▶▶** pour spécifier les heures.

### 3 Appuyer sur la touche **II SET** pour régler les heures.

Les heures arrêtent de clignoter et les minutes se mettent à clignoter.

### 4 Appuyer sur la touche **◀◀ DOWN** ou **UP ▶▶** pour spécifier les minutes.

### 5 Appuyer sur la touche **II SET** pour spécifier les minutes et terminer le réglage.

Les minutes cessent de clignoter sur l'affichage et l'horloge démarre à 00 seconde.

#### Pour corriger l'heure courante

Appuyer sur la touche **POWER** pour mettre l'appareil hors tension. Appuyer sur la touche **II SET** puis effectuer les étapes 1 à 5 ci-dessus.

#### Pour afficher l'heure courante

Tenir la touche **SHIFT** enfoncée et appuyer sur la touche **CLOCK** de la télécommande. L'horloge est affichée pendant quatre secondes.

Toutefois, l'heure ne peut pas être affichée pendant l'enregistrement.

#### Pour passer au format de 24 heures

Tenir la touche **SHIFT** enfoncée et appuyer sur la touche **CLOCK** de la télécommande, puis appuyer sur la touche **■** dans les quatre secondes qui suivent.

Pour revenir au format de 12 heures, procéder de la même manière.

#### Si l'affichage de l'horloge clignote quand l'alimentation est coupée

Ceci est dû à une interruption d'alimentation. L'heure courante doit être réglée de nouveau.

Si l'alimentation est interrompue pendant plus de 24 heures environ, tous les réglages mémorisés après l'achat doivent être faits de nouveau.

## SIMPLE AUDIO ADJUSTMENT

### VOLUME CONTROL → A

Press the **VOLUME** control (a) on the main unit, or (b) on the remote control.

Adjust the volume while viewing the VOL (volume level) indicator in the display window.

### SUPER T-BASS SYSTEM → B

The T-BASS system enhances the realism of low-frequency sound.

**Press the T-BASS button.**

Each time it is pressed, T-BASS is turned on (|||||) or off on the display.

### SOUND ADJUSTMENT DURING RECORDING

The output volume and tone of the speakers or headphones may be freely varied without affecting the level of the recording.

## EQUALIZER

This unit provides the following three different equalization curves.

**ROCK:** Powerful sound emphasizing treble and bass.

**POP:** More presence in the vocals and midrange.

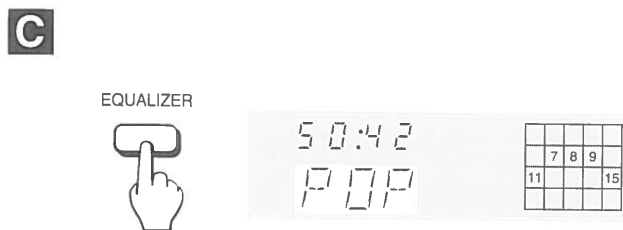
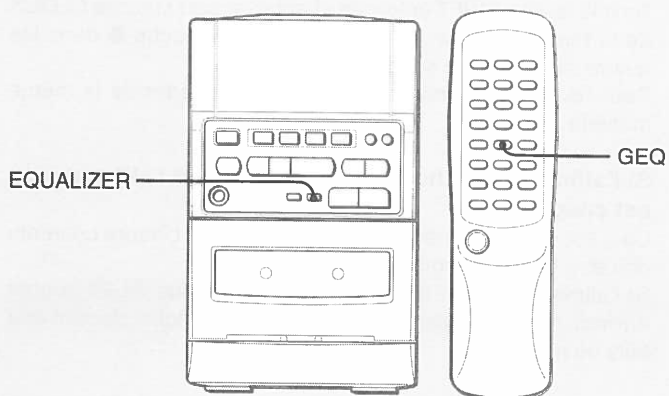
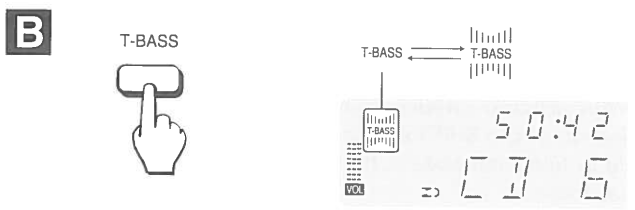
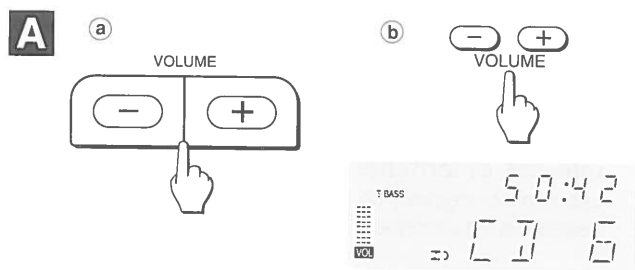
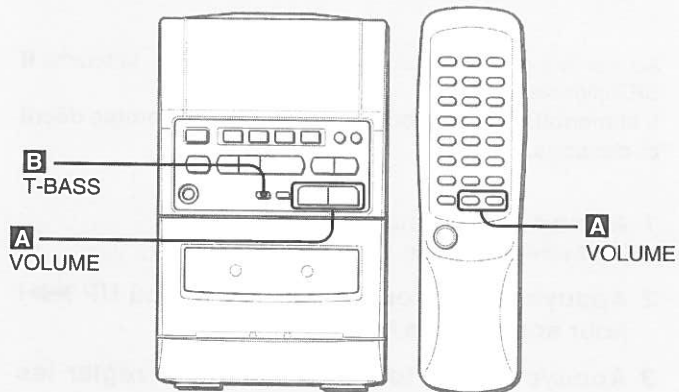
**CLASSIC:** Sound enriched with fine treble.

**Press EQUALIZER button repeatedly until the desired equalization mode is displayed. → C**

→ ROCK → POP → CLASSIC → EQoFF  
(Cancel)

**To select with the remote control**

Press the GEQ button repeatedly until the desired equalization mode is displayed.





## AJUSTE SENCILLO DEL SONIDO

### CONTROL DE VOLUMEN → A

Pulse el control VOLUME (a) en la unidad principal o (b) en el mando a distancia.

Ajuste el volumen mientras visualiza el indicador VOL (nivel de volumen) en el visor.

### SISTEMA SUPER T-BASS → B

El sistema T-BASS realza el realismo del sonido de baja frecuencia.

Pulse el botón T-BASS.

Cada vez que lo pulse, T-BASS aparecerá (T-BASS) en el visualizador o desaparecerá de él.

### AJUSTE DEL SONIDO DURANTE LA GRABACION

El volumen de salida y el tono de los altavoces o de los auriculares podrá cambiarse libremente sin afectar en absoluto al nivel de la grabación.

## REGLAGE AUDIO SIMPLE

### COMMANDE DU VOLUME → A

Appuyez sur la touche VOLUME (a) de l'appareil ou (b) de la télécommande.

Tout en ajustant le volume, contrôlez l'indicateur VOL (volume) de l'afficheur.

### SYSTEME SUPER T-BASS → B

Le système T-BASS améliore le réalisme du son des basses fréquences.

Appuyer sur la touche T-BASS.

A chaque pression sur cette touche, T-BASS s'allume (T-BASS) ou s'éteint sur l'affichage.

### REGLAGE DU SON PENDANT L'ENREGISTREMENT

On peut faire varier librement le volume de sortie et la tonalité des enceintes ou du casque sans affecter le niveau de l'enregistrement.

## ECUALIZADOR

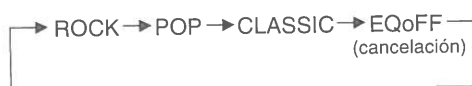
Esta unidad ofrece las tres curvas de ecualización siguientes.

**ROCK:** Sonido potente que realza los agudos y los graves.

**POP:** Más presencia en las voces y en las gama de frecuencias medias.

**CLASSIC:** Sonido enriquecido con agudos claros

Pulse el botón EQUALIZER varias veces hasta que se muestre el modo ecualización que desee. → C



#### Selección con el control remoto

Pulse el botón GEQ varias veces hasta que se muestre el modo de ecualización que desee.

## EGALISEUR

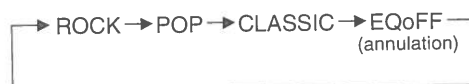
Cet appareil possède les trois courbes d'égalisation suivantes.

**ROCK:** Son puissant accentuant les aigus et les graves.

**POP:** Présence accrue des parties vocales et de la gamme moyenne.

**CLASSIC:** Son enrichi avec des aiguës fines.

Appuyer plusieurs fois sur EQUALIZER jusqu'à ce que le mode d'égalisation voulu s'affiche. → C



#### Sélection par la télécommande

Appuyez plusieurs fois sur la touche GEQ jusqu'à ce que le mode d'égalisation voulu s'affiche.

# MANUAL TUNING

**1 Press the TUNER/BAND button to select the band repeatedly.**

**U model:**



**K, EE and EZ models:**



If the power was off, the previously tuned station will be played (Direct Play Function).

When using the remote control

Press the BAND button.

**2 Press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button to select a station.**

Each time the button is pressed, the frequency changes.

When a station is received, TUNE is displayed for 2 seconds.

During FM stereo reception, ((I(OD))) is displayed.

**To search for a station quickly (Auto Search)**

Keep the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button pressed until the tuner starts searching for a station. After tuning in to a station, the search stops.

To stop the Auto Search manually, press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button.

• The Auto Search may not stop at stations with very weak signals.

**When an FM stereo broadcast contains noise**

Press the MODE TUNER button while pressing the SHIFT button on the remote control to display MONO. → **A**

Noise is reduced, although reception is monaural.

To restore stereo reception, press the buttons so that MONO disappears.

**To change the AM (MW) tuning interval!**

The AM (MW) tuning interval can be set to 9 kHz/step or 10 kHz/step. The default setting are shown below.

U model: 10 kHz

EE, EZ and K models: 9 kHz

If you use this unit in an area where the frequency allocation system is different from the default one, change the tuning interval as follows.

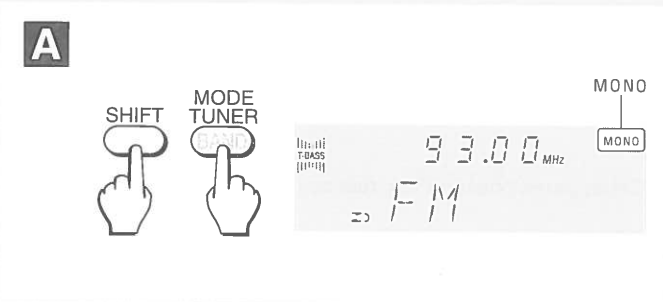
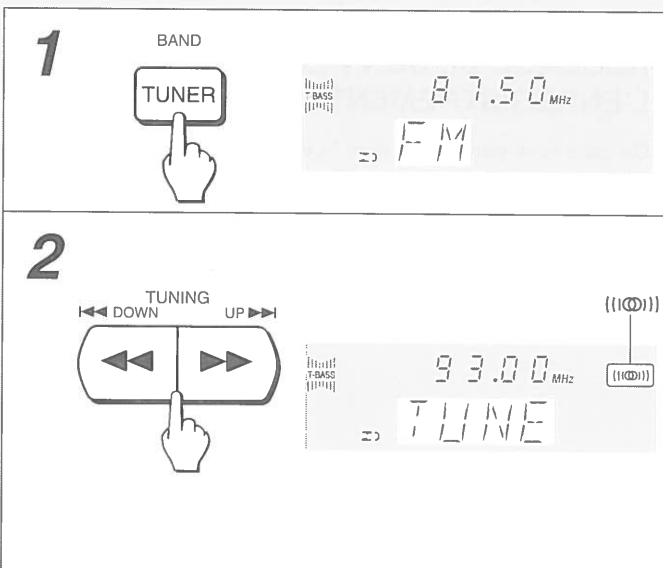
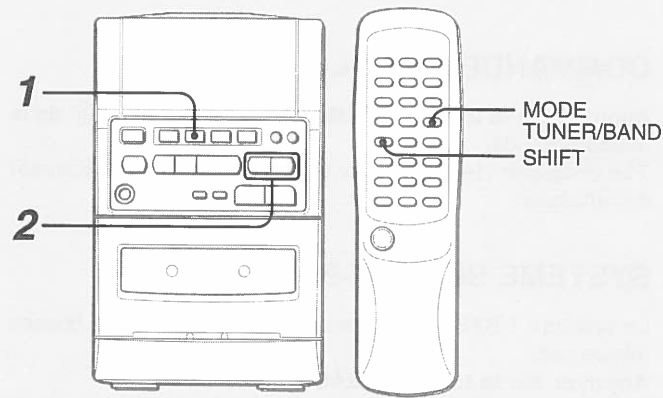
Press the POWER button to turn off the unit, then press it again while pressing the ◀▶ button.

To reset the interval, repeat this procedure.

## NOTE

• When the AM (MW) tuning interval is changed, all preset stations (see page 20) are cleared. The preset stations have to be set again.

• When the AM (MW/LW) broadcast contains noise interferences, press the EQUALIZER button while pressing the ■ CLEAR button. Noise interference may be reduced. Each time the buttons are pressed, the dot light is turned on and off in the display window.



# SINTONIZACION MANUAL

- 1 Pulse repetidamente el botón TUNER/BAND para seleccionar la banda.

Modelo U: → FM → AM

Modelos K, EE y EZ:

→ FM → MW → LW

Si la alimentación está desconectada se recibirá la emisora previamente sintonizada (función de reproducción directa).

Cuando utilice el control remoto

Presione el botón BAND.

- 2 Pulse el botón ◀◀ DOWN o UP ▶▶ para seleccionar una emisora.

Cada vez que pulse el botón, la frecuencia cambiará.

Cuando se reciba una emisora, TUNE se visualizará durante 2 segundos.

Durante la recepción estéreo por FM, también se visualizará ((◁▷)).

## Para buscar rápidamente una emisora (búsqueda automática)

Mantenga pulsado ◀◀ DOWN o UP ▶▶ hasta que el sintonizador empiece a buscar una emisora. Después de sintonizar una emisora, la búsqueda parará.

Para detener manualmente la búsqueda automática, pulse el botón ◀◀ DOWN o UP ▶▶.

- La búsqueda automática quizá no pare en emisoras cuyas señales sean muy débiles.

## Cuando una radiodifusión estéreo por FM tenga ruido

Pulse el botón MODE TUNER manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para visualizar MONO. → A

El ruido se reducirá, pero la recepción será mono.

Para reponer la recepción estéreo, pulse el botón para que desaparezca MONO.

## Para cambiar el intervalo de sintonización de AM (MW)

El intervalo de sintonización de AM (MW) puede ajustarse a 9 kHz/paso o 10 kHz/paso. A continuación se indica el ajuste inicial.

Modelo U: 10 kHz

Modelos EE, EZ, K: 9 kHz

Cuando vaya a utilizar esta unidad en una zona en la que el sistema de asignación de frecuencias sea diferente al inicial, cambie el intervalo de sintonía de la forma siguiente.

Pulse el botón POWER para desactivar la unidad y, a continuación, vuelva a pulsarlo mientras pulsa el botón ◀▶.

Para reponer el intervalo, repita este procedimiento.

### NOTA

- Cuando se cambie el intervalo de sintonización de AM (MW), todas las emisoras preajustadas (consulte la página 21) se borrarán. Las emisoras preajustadas tendrán que ajustarse de nuevo.
- Si la emisión AM (MW/LW) presenta ruido de interferencias, pulse el botón EQUALIZER mientras pulsa el botón ■ CLEAR. De este modo se reducirá el ruido de interferencias. Cada vez que pulse los botones, la luz de puntos se enciende y apaga en el visor.

# ACCORD MANUEL

- 1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND à plusieurs reprises pour sélectionner la gamme.

Modèle U: → FM → AM

Modèles K, EE et EZ:

→ FM → MW → LW

Si l'alimentation est coupée, la station écoutée en dernier sera reçue (fonction de lecture directe)

Lors de l'utilisation de la télécommande

Appuyer sur la touche BAND.

- 2 Appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou UP ▶▶ pour sélectionner une station.

A chaque pression sur la touche, la fréquence change.

Quand une station est reçue, TUNE est affiché pendant deux secondes.

Pendant la réception FM stéréo, ((◁▷)) est aussi affiché.

## Pour rechercher une station rapidement (Recherche automatique)

Tenir la touche ◀◀ DOWN ou UP ▶▶ enfoncée jusqu'à ce que le tuner démarre la recherche d'une station. Après l'accord sur une station, la recherche s'arrête.

Pour arrêter la recherche automatique manuellement, appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou UP ▶▶.

- La recherche automatique risque de ne pas s'arrêter sur les stations présentant des signaux très faibles.

## Quand la réception d'une émission FM stéréo présente des parasites

Tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche MODE TUNER pour que MONO apparaisse sur l'affichage. → A

Les parasites sont réduits, mais la réception est monophonique.

Pour rétablir la réception stéréophonique, appuyer de nouveau sur la touche pour faire disparaître MONO.

## Pour changer l'intervalle d'accord AM (MW)

L'intervalle d'accord AM (MW) peut être réglé sur 9 kHz ou 10 kHz. Le réglage implicite est indiqué ci-dessous.

Modèle U: 10 kHz

Modèle EE, EZ, K: 9 kHz

Si l'appareil est utilisé dans un endroit dont le système d'allocation de fréquences diffère du réglage implicite, changer l'intervalle d'accord comme suit.

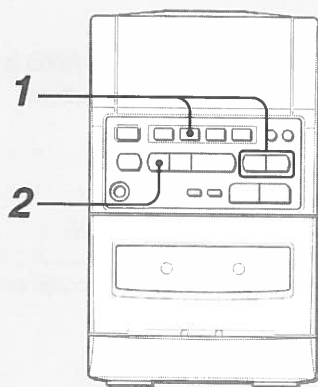
Appuyez sur POWER pour éteindre l'appareil, puis appuyez de nouveau sur POWER tout en appuyant sur ◀▶.

Pour rétablir l'intervalle initial, procéder de la même manière.

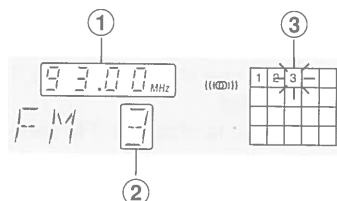
### REMARQUE

- Après le changement de l'intervalle d'accord AM (MW), toutes les stations mémorisées (voir page 21) sont effacées. Il faut mémoriser de nouveau ces stations.
- Si les émissions PO/GO (AM) sont affectées par des interférences, appuyez sur la touche EQUALIZER tout en appuyant sur la touche ■ CLEAR pour tenter de réduire les interférences. Chaque fois que vous appuyez sur ces touches, le témoin s'allume et s'éteint dans l'afficheur.

A



2



## PRESETTING STATIONS → A

The unit can store a total of 32 preset stations. When a station is stored, a preset number is assigned to the station. Use the preset number to tune in to a preset station directly.

**1 Press the TUNER/BAND button to select a band, and press the ◀◀ DOWN or UP ▶▶ button to select a station.**

**2 Press the II SET button to store the station.**

A station is assigned to a preset number, beginning from 1 in consecutive order for each band.

### DISPLAY

- ① The frequency
- ② The preset number
- ③ The preset numbers

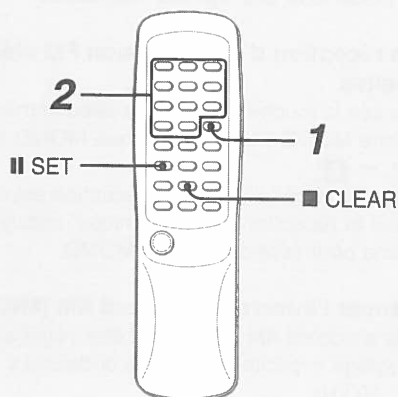
The selected preset number flashes.

Note that only the first 20 numbers are displayed, even if stations 21 to 32 have been stored.

**3 Repeat steps 1 and 2.**

The next station will not be stored if a total of 32 preset stations have already been stored for all the bands.

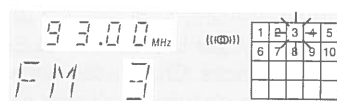
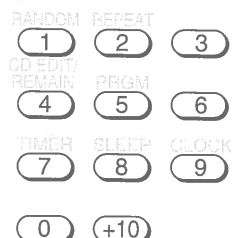
B



1



2



## PRESET NUMBER TUNING → B

Use the remote control to select the preset number directly.

**1 Press the BAND button to select a band.**

**2 Press the numeric buttons to select a preset number.**

Example:

To select preset number 25, press the +10, +10 and 5 buttons.

To select preset number 10, press the +10 and 0 buttons.

### Selecting a preset number on the main unit

Press the TUNER/BAND button to select a band. Then, press the ◀▶ DIR/PRESET button repeatedly.

Each time the button is pressed, the next higher number is selected.

### To clear a preset station

Select the preset number of the station to be cleared. Then, press the ■ CLEAR button, and press the II SET button within 4 seconds.

The preset numbers of all other stations in the band with higher numbers are also decreased by one.

## PREAJUSTE DE EMISORAS → A

Esta unidad puede almacenar un total de 32 emisoras. Cuando almacene una emisora, a esa emisora se le asignará un número de preajuste. Utilice el número de preajuste para sintonizar directamente una emisora preajustada.

**1 Pulse el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda, y pulse ◀◀ DOWN o UP ▶▶ para seleccionar una emisora.**

**2 Pulse el botón II SET para almacenar la emisora.**  
A las emisoras de cada banda se les asigna un número de preajuste en orden consecutivo empezando por el 1.

### VISUALIZACION

- ① Frecuencia
- ② Número de preajuste
- ③ Números de preajuste

Tenga en cuenta que sólo se visualizarán los 20 primeros números, aunque hayan sido almacenadas emisoras con números de preajuste 21 a 32.

**3 Repita los pasos 1 y 2.**

Si ya han sido almacenadas 32 emisoras de preajuste de todas las bandas, la siguiente emisora no se almacenará.

## SINTONIZACION MEDIANTE NUMERO DE PREAJUSTE → B

Utilice el control remoto para seleccionar directamente el número de preajuste.

**1 Pulse el botón BAND para seleccionar una banda.**

**2 Pulse los botones numéricos para seleccionar un número de preajuste.**

Ejemplo:

Para seleccionar el número de preajuste 25, pulse los botones +10, +10 y 5.

Para seleccionar el número de preajuste 10, pulse los botones +10, y 0.

### Selección de un número de preajuste en la unidad principal

Pulse el botón TUNER/BAND para seleccionar una banda y pulse repetidamente el botón ◀▶ DIR/PRESET.

Cada vez que pulse el botón se seleccionará el siguiente número más alto.

### Para borrar una emisora preajustada

Seleccione el número de preajuste de la emisora que vaya a borrar y pulse el botón ■ CLEAR, y pulse el botón II SET antes de que pasen 4 segundos.

Los números de preajuste superiores de todas las demás emisoras de la banda disminuirán también en uno.

## MEMORISATION DE STATIONS

→ A

L'appareil peut mémoriser un total de 32 stations. Quand une station est mémorisée, un numéro de pré-régla lui est affecté. Pour accorder l'appareil directement sur une station mémorisée, utiliser le numéro de pré-régla correspondant.

**1 Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme, puis appuyer sur la touche ◀◀ DOWN ou UP ▶▶ pour sélectionner une station.**

**2 Appuyer sur la touche II SET pour mémoriser la station.**

Un numéro de pré-régla est affecté à une station à partir de 1 dans l'ordre consécutif pour chaque gamme.

### AFFICHAGE

- ① Fréquence
- ② Numéro de pré-régla
- ③ Numéros de pré-régla

Le numéro de pré-régla sélectionné clignote.

Remarquer que seuls les premiers 20 numéros sont affichés, même si 21 à 32 stations sont mémorisées.

**3 Répéter les étapes 1 et 2.**

Si 32 stations sont déjà mémorisées pour toutes les gammes, la station suivante ne sera pas mémorisée.

## ACCORD SUR UNE STATION MEMORISEE → B

Utiliser la télécommande pour sélectionner le numéro de pré-régla directement.

**1 Appuyer sur la touche BAND pour choisir la gamme d'onde.**

**2 A l'aide des touches numériques, sélectionner un numéro de pré-régla.**

Exemple:

Pour sélectionner le numéro de pré-régla 25, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.

Pour sélectionner le numéro de pré-régla 10, appuyer sur les touches +10 et 0.

### Sélection d'un numéro de pré-régla sur l'appareil principal

Appuyer sur la touche TUNER/BAND pour sélectionner une gamme. Ensuite, appuyer sur la touche ◀▶ DIR/PRESET à plusieurs reprises.

A chaque pression sur la touche, le numéro de pré-régla suivant est sélectionné.

### Suppression d'une station mémorisée

Sélectionner le numéro de pré-régla de la station à supprimer. Ensuite, appuyer sur la touche ■ CLEAR puis appuyer sur la touche II SET dans les quatre secondes qui suivent.

Les numéros de pré-régla de toutes les autres stations suivantes de la gamme sont aussi diminués d'une unité.

## BASIC OPERATIONS

### LOADING DISC → A

Press the CD button, then press the OPEN button to open the disc compartment. Load a disc with the label side up and close the disc compartment.

#### DISPLAY

- ① Total playing time of the disc
- ② Total number of tracks on the disc
- ③ Music calendar (only the first 20 tracks are displayed)

### PLAYING DISC → B

Load disc.

Press the ◀▶ button.

Play begins with the first track.

#### DISPLAY

- ① Playing time of track
- ② Number of track being played flashes.
- ③ Number of track being played

To stop play, press the ■ button.

To pause play, press the || button. To resume play, press again.

To search for a particular point, keep the ◀◀ or ▶▶ button pressed and release the button at the desired point.

To skip to the beginning of a track, press the ◀◀ or ▶▶ button repeatedly.

To remove disc, press the OPEN button.

To start play when the power is off (Direct Play Function)

Press the CD button. The power is turned on and play of the loaded disc begins.

### Selecting a track with the remote control → C

Press the numeric buttons and the +10 button to select a track.

Example:

To select the 25th track, press the +10, +10 and 5 buttons.

To select the 10th track, press the +10 and 0 buttons.

The selected track starts to play and play continues to the end of the disc.

### To check the remaining time

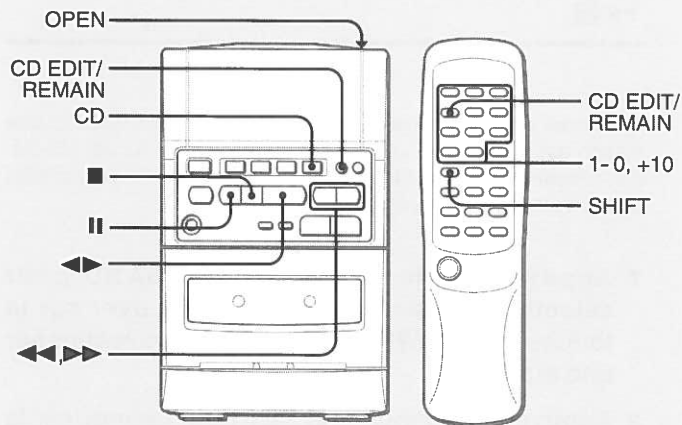
During play, press the CD EDIT/REMAIN button while pressing the SHIFT button on the remote control. The amount of time remaining until all tracks finish playing is displayed. To restore the play time display, repeat the above again.

When using the main unit

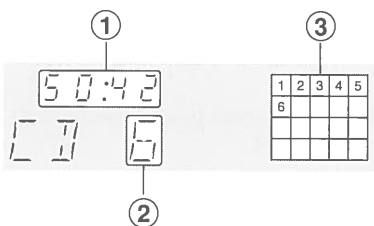
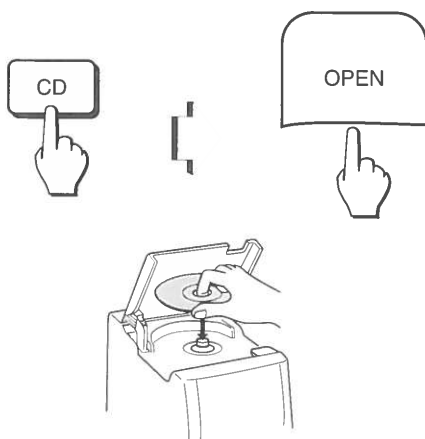
Press the CD EDIT/REMAIN button.

#### NOTE

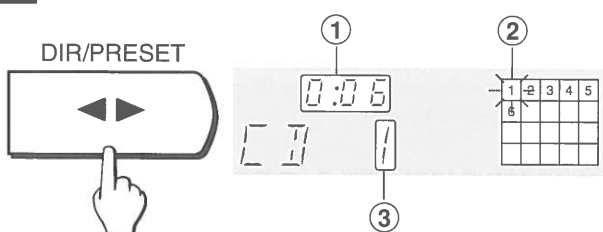
- Do not place more than one compact disc on the disc tray.
- Do not tilt the unit with disc loaded. Doing so may cause malfunctions.



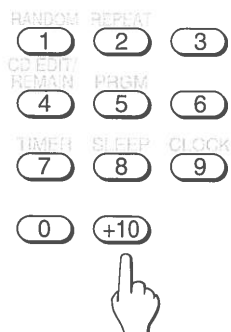
**A**



**B**



**C**



# OPERACIONES BASICAS

## INTRODUCCION DE DISCO → A

Pulse el botón CD, y luego pulse el botón OPEN para abrir el compartimiento del disco. Cargue un disco con la cara de la etiqueta hacia arriba y cierre el compartimiento de disco.

### VISUALIZACION

- ① Tiempo de reproducción total del disco
- ② Número total de canciones del disco
- ③ Calendario musical (sólo se visualizarán las primeras 20 canciones)

## REPRODUCCION DE DISCO → B

Introduzca primero el disco.

**Pulse el botón ◀▶.**

Comienza a reproducirse el primer tema.

### VISUALIZACION

- ① Tiempo de reproducción de la canción que esté siendo reproducida
- ② El número de la canción que esté siendo reproducida parpadeará.
- ③ Número de la canción que esté siendo reproducida

Para detener la reproducción, pulse el botón ■.

Para hacer una pausa en la reproducción, pulse el botón II. Para reanudar la reproducción, pulse de nuevo este botón.

Para buscar un punto particular, mantenga pulsado el botón ◀◀ o ▶▶ y deje de pulsarlo al llegar al punto deseado.

Para saltar hasta el principio de una canción, pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶.

Para quitar el disco, pulse el botón OPEN.

Para iniciar la reproducción cuando la alimentación esté desconectada (función de reproducción directa)

Pulse el botón CD. La alimentación se conectará y la reproducción del disco introducido empezará.

## Selección de una canción con el control remoto → C

Pulse los botones numéricos y el botón +10 para seleccionar una canción.

Ejemplo:

Para seleccionar la canción número 25, pulse los botones +10, +10 y 5.

Para seleccionar la canción número 10, pulse los botones +10 y 0.

La canción seleccionada empezará a reproducirse y la reproducción continuará hasta que termine el disco.

## Para comprobar el tiempo restante

Durante la reproducción, presione el botón EDIT/CHECK mientras presiona el botón SHIFT del control remoto. El tiempo restante hasta que todas las canciones terminen de reproducirse se visualizará. Para reponer la visualización del tiempo de reproducción, repita este procedimiento.

Cuando utilice la unidad principal

Pulse el botón CD EDIT/REMAIN.

### NOTA

- No ponga más de un disco compacto en una misma bandeja de disco compacto.
- No incline la unidad habiendo disco introducido. Hacer esto podría causar averías.

# OPERATIONS DE BASE

## MISE EN PLACE DE DISQUE → A

Appuyer sur la touche CD, puis appuyer sur la touche OPEN pour ouvrir le compartiment à disque. Chargez un disque, étiquette vers le haut, et fermez le compartiment à disque.

### AFFICHAGE

- ① Temps de lecture total du disque
- ② Nombre total de plages du disque
- ③ Indicateur de plages (seules les 20 premières plages sont affichées)

## LECTURE DE DISQUE → B

Mettre de disque en place.

**Appuyer sur la touche ◀▶.**

La lecture commencer à la première plage.

### AFFICHAGE

- ① Temps de lecture de la plage
- ② Le numéro de la plage en cours de lecture clignote.
- ③ Numéro de la plage en cours de lecture

Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche ■.

Pour mettre la lecture en pause, appuyer sur la touche II. Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur cette touche.

Pour rechercher un point particulier, tenir la touche ◀◀ ou ▶▶ enfoncée et la relâcher quand le point souhaité est atteint.

Pour passer au début d'une plage, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ à plusieurs reprises.

Pour enlever des disque, appuyer sur la touche OPEN.

Pour démarrer la lecture quand l'alimentation est coupée (fonction de lecture directe)

Appuyer sur la touche CD. L'appareil est mis sous tension et la lecture du disque en place démarre.

## Sélection d'une plage avec la télécommande → C

A l'aide des touches numériques et de la touche +10, sélectionner une plage.

Exemple:

Pour sélectionner la vingt-cinquième plage, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.

Pour sélectionner la dixième plage, appuyer sur les touches +10 et 0.

La lecture démarre à la plage sélectionnée et continue jusqu'à la fin du disque.

## Pour vérifier le temps restant

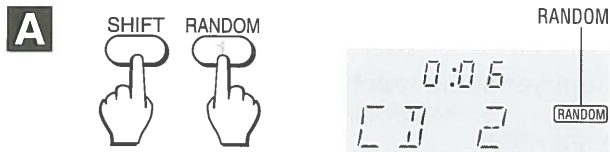
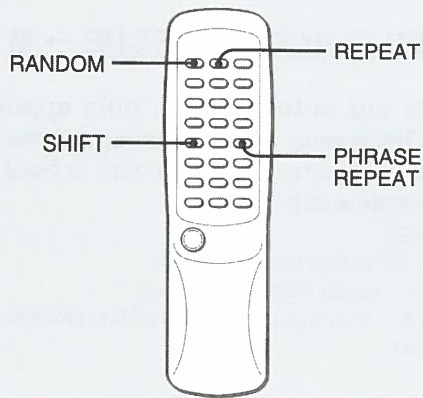
Pendant la lecture, appuyer sur la touche EDIT/CHECK en maintenant enfoncée la touche SHIFT de la télécommande. Le temps restant jusqu'à ce que toutes les plages soient lues est affiché. Pour rétablir l'affichage du temps de lecture, appuyer de nouveau sur la touche.

Lors de l'utilisation de l'appareil principal

Appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN.

### REMARQUE

- Ne pas mettre plus d'un disque compact sur un plateau.
- Ne pas incliner l'appareil avec des disque en place. Cela pourrait provoquer des pannes.



## RANDOM/REPEAT PLAY

Use the remote control.

### RANDOM play

All the tracks on the disc can be played randomly.

**Press the RANDOM button while pressing the SHIFT button. → A**

To cancel random play, repeat this procedure.

### REPEAT play

All the tracks on the disc can be played repeatedly.

**Press the REPEAT button while pressing the SHIFT button. → B**

To cancel repeat play, repeat this procedure.

### NOTE

- Even if the ◀◀ button is pressed, a previously played track cannot be skipped during the random play. The unit returns to the beginning of the current track only.
- Direct selection of tracks with the numeric buttons is not possible during the random play.

## PHRASE REPEAT PLAY

The desired phrase can be repeated instantly during CD playback.

**Press the PHRASE REPEAT button on the remote control during play or pause mode at the desired point. → C**

The unit returns to the point approximately 4 seconds from the current point and resumes play.

The PHRASE REPEAT button can be pressed four times in succession until a maximum of 16 seconds.

### NOTE

When the PHRASE REPEAT button is pressed, the unit will not return to the previous track.



### REPRODUCCION ALEATORIA/REPETIDA

Utilice el control remoto.

#### Reproducción aleatoria

Todas las pistas del disco pueden reproducirse aleatoriamente.

**Pulse el botón RANDOM manteniendo presionado el botón SHIFT.→ [A]**

Para cancelar la reproducción aleatoria, repita este procedimiento.

#### Reproducción repetida

Todas las pistas del disco pueden reproducirse repetidamente.

**Pulse el botón REPEAT manteniendo presionado el botón SHIFT.→ [B]**

Para cancelar la reproducción repetida, vuelva a realizar este procedimiento.

#### NOTA

- Aunque se pulse el botón ◀◀, una canción previamente reproducida no podrá ser omitida durante la reproducción. La unidad volverá solamente al principio de la canción actual.
- La selección de las canciones con los botones numéricos es imposible durante la reproducción.

### REPRODUCCIÓN REPETIDA DE UNA FRASE

Es posible repetir la frase que desee de forma instantánea durante la reproducción de un CD.

**Pulse el botón PHRASE REPEAT en el mando a distancia durante el modo de reproducción o de pausa en el punto que desee.→ [C]**

La unidad retrocede un intervalo de 4 segundos aproximadamente desde el punto actual y reanuda la reproducción.

El botón PHRASE REPEAT puede pulsarse cuatro veces de forma sucesiva hasta un máximo de 16 segundos.

#### NOTE

Si pulsa el botón PHRASE REPEAT, la unidad no volverá al tema anterior.

### LECTURE ALEATOIRE/REPETEE

Utiliser la télécommande.

#### Lecture aléatoire

Toutes les pistes du disque pouvant être reproduites aléatoirement.

**Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer sur la touche RANDOM.→ [A]**

Pour annuler la lecture aléatoire, répétez cette procédure.

#### Lecture répétée

Toutes les pistes du disque pouvant être reproduites de manière répétée.

**Tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer sur la touche REPEAT.→ [B]**

Pour annuler la lecture répétée, répétez cette procédure.

#### REMARQUE

- Même si on appuie sur la touche ◀◀, la plage précédente ne peut pas être sautée pendant la lecture aléatoire. L'appareil revient au début de la plage courante seulement.
- La sélection directe des plages avec les touches numériques est impossible pendant la lecture aléatoire.

### LECTURE REPETEE DE PHRASE

La phrase désirée peut être instantanément relue en cours de lecture du CD.

**Appuyez sur la touche PHRASE REPEAT de la télécommande en mode de lecture ou de pause, à l'endroit voulu.→ [C]**

L'appareil retourne en arrière d'environ quatre secondes par rapport à la position actuelle et reprend la lecture.

La touche PHRASE REPEAT peut être enfoncée quatre fois successivement pour un retour en arrière de 16 secondes maximum.

#### NOTE

Lorsque la touche PHRASE REPEAT est enfoncée, l'appareil de retourne pas à la plage précédente.

## PROGRAMMED PLAY

Up to 30 tracks can be programmed from the inserted disc.

Use the remote control.

### 1 Press the PRGM button while pressing the SHIFT button in stop mode.

The PRGM indicator flashes in the display.

### 2 Press the numeric buttons and the +10 button to program a track.

Example:

To select the 25th track, press the +10, +10 and 5 buttons.

To select the 10th track, press the +10 and 0 buttons.

#### DISPLAY

- ① Program number
- ② Selected track number
- ③ Total playing time of the selected tracks
- ④ Total number of selected tracks

### 3 Repeat step 2 to program other tracks.

### 4 Press the ◀▶ button to start play.

#### To check the program

Each time the ◀◀ or ▶▶ button is pressed before playing, a track number, and program number will be displayed.

#### To clear the program

Press the ■ CLEAR button in stop mode.

#### To add tracks to the program

Before playing, repeat step 2. The track will be programmed after the last track.

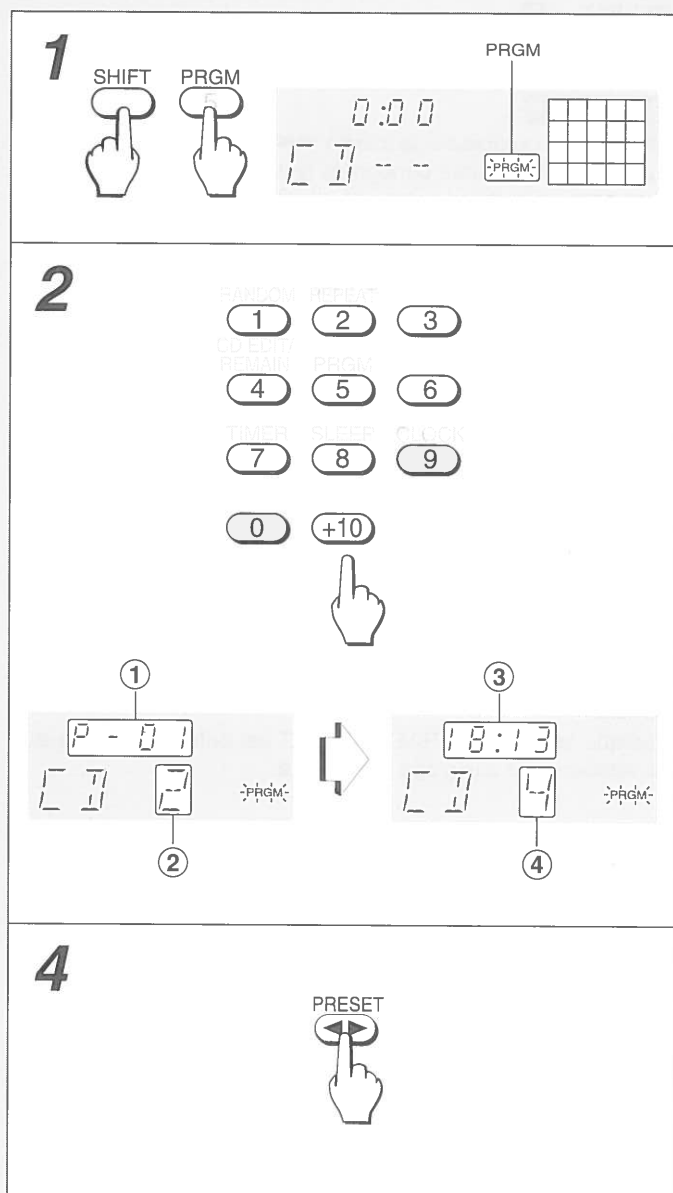
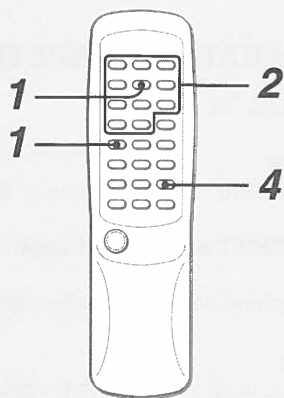
#### To change the programmed tracks

Clear the program and repeat all the steps again.

#### NOTE

During programmed play, the following operations cannot be performed:

- Displaying the remaining time with the CD EDIT/REMAIN button
- Random play with the RANDOM button



# REPRODUCCION PROGRAMADA

Se podrá programar un máximo de 30 canciones de cualquiera del disco introducidos.

Utilice el control remoto.

## 1 Pulse el botón PRGM manteniendo presionado el botón SHIFT estando en el modo de parada.

El indicador PRGM parpadea en el visor.

## 2 Pulse los botones numéricos y el botón +10 para programar una canción.

Ejemplo:

Para seleccionar la canción número 25, pulse los botones +10, +10 y 5.

Para seleccionar la canción número 10, pulse los botones +10 y 0.

### VISUALIZACION

- ① Número de programa
- ② Número de la canción seleccionada
- ③ Tiempo de reproducción total de las canciones seleccionadas
- ④ Número total de canciones seleccionadas

## 3 Repita el paso 2 para programar otras canciones.

## 4 Pulse el botón ◀▶ para iniciar la reproducción.

### Para comprobar el programa

Cada vez que se pulse el botón ◀◀ o ▶▶ antes de la reproducción, un número de canción y número de programa se visualizarán.

### Para borrar el programa

Pulse ■ CLEAR en el modo de parada.

### Para añadir canciones al programa

Antes de reproducir, repita el paso 2. La canción se programará después de la última canción programada.

### Para cambiar las canciones programadas

Borre el programa y repita todos los pasos de programación.

### NOTA

Durante la reproducción programada, no podrá realizar las operaciones siguientes:

- Visualización del tiempo restante con el botón CD EDIT/REMAIN
- Reproducción aleatoria con el botón RANDOM

# LECTURE PROGRAMMEE

On peut programmer un maximum de 30 plages de n'importe lequel de disque en place.

Utiliser la télécommande.

## 1 Appuyer sur la touche PRGM en maintenant enfoncée la touche SHIFT en mode d'arrêt.

L'indicateur PRGM clignote dans l'afficheur.

## 2 A l'aide des touches numériques et de la touche +10, programmer une plage.

Exemple:

Pour sélectionner la vingt-cinquième plage, appuyer sur les touches +10, +10 et 5.

Pour sélectionner la dixième plage, appuyer sur les touches +10 et 0.

### AFFICHAGE

- ① Numéro de programme
- ② Numéro de la plage sélectionnée
- ③ Temps de lecture total des plages sélectionnées
- ④ Nombre total de plages sélectionnées

## 3 Répéter l'étape 2 pour programmer d'autres plages.

## 4 Appuyer sur la touche ◀▶ pour démarrer la lecture.

### Pour contrôler le programme

A chaque pression sur la touche ◀◀ ou ▶▶ avant la lecture, un numéro de plage et un numéro de programme sont affichés.

### Pour effacer le programme

Appuyer sur la touche ■ CLEAR dans le mode arrêt.

### Pour ajouter des plages au programme

Avant la lecture, répéter l'étape 2. La plage sera programmée à la suite de la dernière plage.

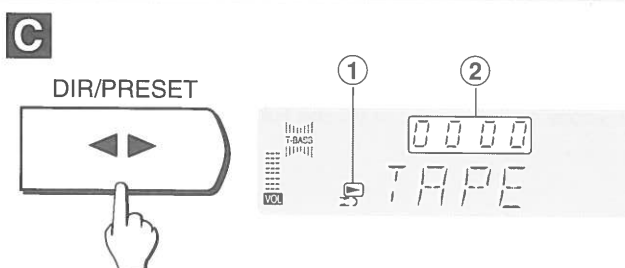
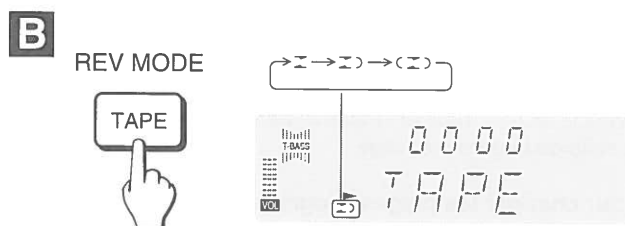
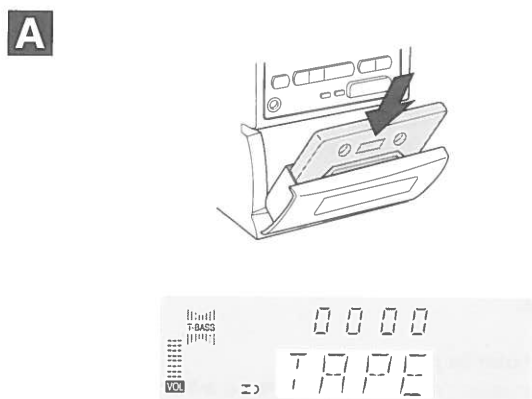
### Pour changer les plages programmées

Effacer le programme puis répéter toutes les étapes.

### REMARQUE

Pendant la lecture programmée, les opérations suivantes sont impossibles:

- Affichage du temps restant avec la touche CD EDIT/REMAIN
- Lecture aléatoire avec la touche RANDOM



The counter is also set to 0000 when the cassette holder is opened.

## OPERACIONES BASICAS

### INSERCIÓN DE CINTAS

- Podrá seleccionar el modo de inversión para reproducir una o dos caras.
- Utilice cintas normales (tipo I), de CrO<sub>2</sub> (tipo II) o de metal (tipo IV) para la reproducción.

**Pulse el botón TAPE y la marca  $\triangle$  EJECT para abrir el portacassette. → A**

Inserte la cinta con el lado expuesto hacia abajo y el lado que se va a tocar primero hacia afuera de la unidad. Empuje el portacassette para cerrarlo.

**Para seleccionar un modo de inversión → B**

Cada vez que pulse el botón TAPE/REV MODE, el modo de inversión cambiará.

Para reproducir una cara solamente, encienda  $\text{II}$ .

Para reproducir la cara delantera y la trasera una vez solamente, encienda  $\text{III}$ .

Para reproducir repetidamente ambas caras, encienda  $\text{IV}$ .

### REPRODUCCION DE UNA CINTA

Inserte una cinta.

**Pulse el botón  $\blacktriangleleft\blacktriangleright$  para iniciar la reproducción. → C**  
**VISUALIZACION**

① Cara de reproducción de la cinta

$\blacktriangleright$ : Se está tocando el lado hacia afuera de la unidad (el lado frontal).

$\blacktriangleleft$ : Se está tocando el lado hacia dentro de la unidad (el lado trasero).

② El contador de cinta indica el movimiento de la cinta.

**Para detener la reproducción, pulse el botón  $\blacksquare$ .**

**Para hacer una pausa en la reproducción, pulse el botón  $\text{II}$ .**

Para reanudar la reproducción, púselo otra vez.

**Para cambiar la cara de reproducción, pulse el botón  $\blacktriangleleft\blacktriangleright$  DIR/PRESET en el modo de reproducción o en el de pausa.**

**Avance rápido o rebobinado, pulse el botón  $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$  o  $\blacktriangleright\blacktriangleright$  en el modo de parada. Luego pulse el botón  $\blacksquare$  para detener la cinta.**

**Para iniciar la reproducción cuando la alimentación esté desactivada (función de reproducción directa)**

Pulse el botón TAPE. La alimentación se conectará y la reproducción de la cinta insertada empezará.

**Para poner el contador de cinta a 0000**

Pulse el botón  $\blacksquare$  CLEAR en el modo de parada.

El contador se pondrá también a 0000 cuando se abra el portacassette.

## OPERATIONS DE BASE

### MISE EN PLACE DE CASSETTES

- On peut choisir un mode d'inversion pour lire une face ou les deux.
- Pour la lecture, utiliser des cassettes normales (type I), CrO<sub>2</sub> (type II) ou au métal (type IV).

**Appuyer sur la touche TAPE puis appuyer sur la marque  $\triangle$  EJECT pour ouvrir le porte-cassette. → A**

Introduire une cassette avec la partie exposée de la bande vers le bas et le côté à reproduire en premier face à l'extérieur. Pousser le porte-cassette pour le fermer.

**Pour sélectionner un mode d'inversion → B**

A chaque pression sur la touche TAPE/REV MODE, le mode d'inversion change.

Pour lire une seule face, allumer  $\text{II}$ .

Pour lire de la face avant à la face arrière une seule fois, allumer  $\text{III}$ .

Pour lire les deux faces à plusieurs reprises, allumer  $\text{IV}$ .

### LECTURE D'UNE CASSETTE

Mettre une cassette en place.

**Appuyer sur la touche  $\blacktriangleleft\blacktriangleright$  pour démarrer la lecture. → C**

**AFFICHAGE**

① Face lue de la cassette

$\blacktriangleright$ : Le côté face à l'extérieur (le côté avant) est reproduit.

$\blacktriangleleft$ : Le côté faisant face à l'unité (le côté arrière) est reproduit.

② Compteur indiquant la durée de défilement de la bande.

**Pour arrêter la lecture, appuyer sur la touche  $\blacksquare$ .**

**Pour mettre la lecture en pause, appuyer sur la touche  $\text{II}$ .** Pour reprendre la lecture, appuyer de nouveau sur cette touche.

**Pour changer de face lue, appuyer sur la touche  $\blacktriangleleft\blacktriangleright$  DIR/PRESET pendant la lecture ou le mode pause.**

**Pour obtenir une avance rapide ou un rebobinage, appuyer sur la touche  $\blacktriangleleft\blacktriangleleft$  ou  $\blacktriangleright\blacktriangleright$  en mode arrêt. Ensuite, appuyer sur la touche  $\blacksquare$  pour arrêter le défilement.**

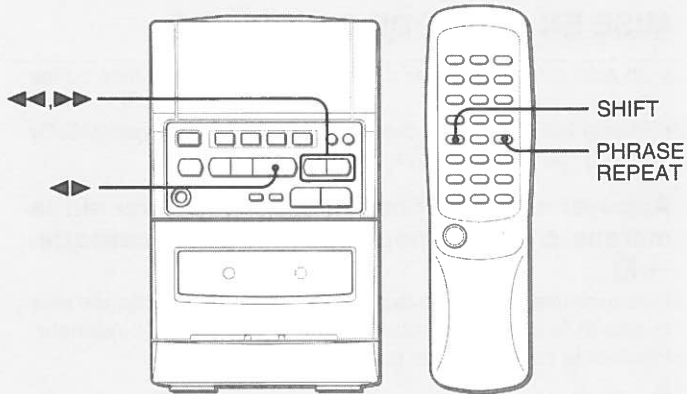
**Pour démarrer la lecture quand l'alimentation est coupée (fonction de lecture directe)**

Appuyer sur la touche TAPE. L'appareil est mis sous tension et la lecture de la cassette en place commence.

**Pour mettre le compteur à 0000**

Appuyer sur la touche  $\blacksquare$  CLEAR dans le mode arrêt.

Le compteur est aussi mis à 0000 quand le porte-cassette est ouvert.

**A**

## MUSIC SENSOR

If there is a 4-second or longer blank between each track, the search for the beginning of the current or next track during playback can be easily made.

**When the ► side of the ◀► button is illuminated,** press the ►► button to move to the next track or the ◀◀ button to move to the beginning of the current track.

**When the ◀ side of the ◀► button is illuminated,** press the ◀◀ button to move to the next track, or the ►► button to move to the beginning of the current track.

The search function uses a music sensor that may not be able to detect tracks for tapes with:

- blanks of less than 4 seconds between tracks.
- noisy blanks.
- long passages of low-end sound.
- low overall recording levels.

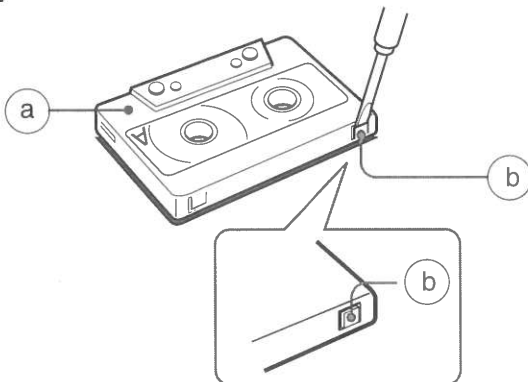
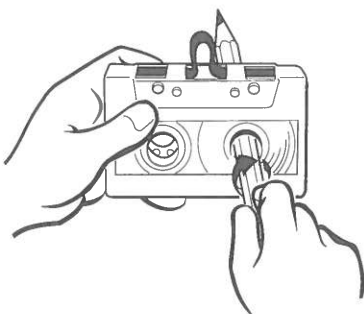
## PHRASE REPEAT PLAY

The desired phrase can be repeated instantly during tape playback.

**Press the PHRASE REPEAT button on the remote control during play or pause mode at the desired point. → A**

The unit returns to the point approximately 4 seconds from the current point and resumes play.

The PHRASE REPEAT button can be pressed four times in succession until a maximum of 16 seconds.

**B****C**

## About cassette tapes

- **To prevent accidental erasure,** break off the plastic tabs on the cassette tape after recording with a screwdriver or other pointed tool. → **B**

① Side A/ ② Tab for side A

To record on the tape again, cover the tab openings with cellophane tape, etc.

- **120-minute or longer tapes** are extremely thin and easily deformed or damaged. They are not recommended.
- **Take up any slack** in the tape with a pencil or similar tool before use. Slack tape may break or jam in the mechanism. → **C**

## SENSOR MUSICAL

Si hay un espacio sin grabar de 4 segundos o más entre cada canción, la búsqueda del principio de la canción que esté siendo reproducida o de la siguiente canción podrá realizarse fácilmente.

**Cuando el lado ► del botón ◀► esté encendido**, pulse el botón ►► para pasar a la siguiente canción o el botón ◀◀ para pasar al principio de la canción que esté siendo reproducida.  
**Cuando el lado ◀ del botón ◀► esté encendido**, pulse el botón ◀◀ para pasar a la siguiente canción o el botón ►► para pasar al principio de la canción que esté siendo reproducida.

La función de búsqueda utiliza un sensor musical que tal vez no pueda detectar las canciones cuando:

- Haya espacios sin grabar de menos de 4 segundos entre las canciones.
- Haya espacios sin grabar que tengan ruido.
- Haya pasajes largos con un sonido muy bajo.
- Los niveles de grabación sean bajos en general.

## REPRODUCCIÓN REPETIDA DE UNA FRASE

Es posible repetir la frase que desee de forma instantánea durante la reproducción de un cintas.

**Pulse el botón PHRASE REPEAT en el mando a distancia durante el modo de reproducción o de pausa en el punto que desee. → A**

La unidad retrocede un intervalo de 4 segundos aproximadamente desde el punto actual y reanuda la reproducción.

El botón PHRASE REPEAT puede pulsarse cuatro veces de forma sucesiva hasta un máximo de 16 segundos.

## SENSEUR DE MUSIQUE

S'il y a un blanc de quatre secondes ou plus entre les plages, on peut retrouver facilement le début de la plage courante ou suivante pendant la lecture.

**Quand l'indicateur ► de la touche ◀► est allumé**, appuyer sur la touche ►► pour passer à la plage suivante ou sur la touche ◀◀ pour passer au début de la plage courante.

**Quand l'indicateur ◀ de la touche est ◀► allumé**, appuyer sur la touche ◀◀ pour passer à la plage suivante ou sur la touche ►► pour passer au début de la plage courante.

La fonction recherche utilise un senseur de musique qui risque de ne pas pouvoir détecter les plages sur les bandes avec:

- des blancs de moins de quatre secondes entre les plages.
- des blancs présentant des parasites.
- de longs passages à bas niveau.
- des enregistrements à bas niveau.

## LECTURE REPETEE DE PHRASE

La phrase désirée peut être instantanément relue en cours de lecture du cassettes.

**Appuyez sur la touche PHRASE REPEAT de la télécommande en mode de lecture ou de pause, à l'endroit voulu. → A**

L'appareil retourne en arrière d'environ quatre secondes par rapport à la position actuelle et reprend la lecture.

La touche PHRASE REPEAT peut être enfoncée quatre fois successivement pour un retour en arrière de 16 secondes maximum.

### Acerca de las cintas de cassette

- **Para evitar la borradura accidental**, rompa con un destornillador u otra herramienta puntiaguda las lengüetas de plástico del cassette antes de grabar. → B

Ⓐ Cara A/ Ⓑ Lengüeta para la cara A

Para volver a grabar en una cinta, tape las aberturas con cinta adhesiva, etc.

- **Las cintas de 120 minutos o más** son extremadamente finas y se deforman o estropean fácilmente. No son recomendadas.
- **Tense las cintas** con un lapicero o herramienta similar antes de utilizarlas. La cinta floja podría romperse o atascarse en el mecanismo. → C

### Au sujet des cassettes

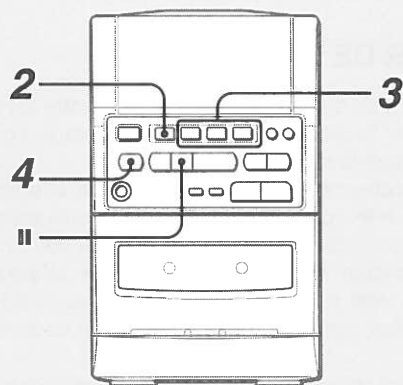
- **Pour éviter un effacement accidentel**, utiliser un tournevis ou tout autre objet effilé pour casser les ergots en plastique après l'enregistrement. → B

Ⓐ Face A/ Ⓑ Ergot pour la face A

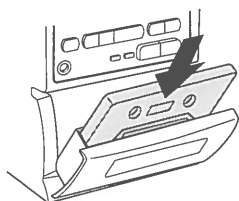
Pour enregistrer de nouveau sur une cassette, recouvrir les cavités des ergots avec du ruban adhésif, etc.

- **Le ruban magnétique des cassettes de 120 minutes ou plus** est extrêmement fin et se déforme et s'endommage facilement. Ces cassettes ne sont pas recommandées.
- Avant d'utiliser une cassette, utiliser un crayon ou un objet similaire pour **tendre le ruban magnétique**. Un ruban magnétique détendu peut se rompre ou s'emmêler dans le mécanisme. → C

## BASIC RECORDING



1



2

REV MODE




3

BAND

VIDEO

TUNER

AUX

CD

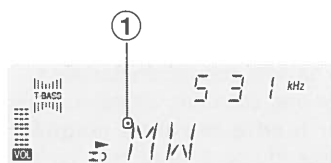


4

REC/REC MUTE



A



### Preparation

- Wind up the tape to the point where recording will start.
- Only normal (type I) tapes can be recorded.

### 1 Insert the tape to be recorded on into the deck.

Insert the tape with the side to be recorded first facing out from the unit and the exposed side down.

### 2 Press the TAPE/REV MODE button to select the reverse mode.

To record on one side only, turn on .

To record on both sides, turn on or .

### 3 Press one of the function buttons and prepare the source to be recorded.

To record from a CD, press the CD button and load the disc.

To record from a radio broadcast, press the TUNER button and tune in to a station.

To record from the connected source, press the AUX/VIDEO button and play.

### 4 Press the ● REC/REC MUTE button to start recording.

When the selected function is CD, playback and recording start simultaneously.

When using the remote control, first press the ● REC/REC MUTE button and then press the button within 2 seconds.

The REC indicator flashes on the display.

To stop recording, press the button.

To pause recording, press the button. (Applicable when the source is TUNER or AUX/VIDEO.) To resume recording, press again.

### To reduce the noise interference of an MW/LW broadcast (for EE, EZ and K models)

Press the BAND button while pressing the SHIFT button on the remote control to reduce the noise interference when recording an MW/LW broadcast. Each time the buttons are pressed, the dot light ① is turned on and off in the display window. → A

## INSERTING BLANK SPACES

Insertion of 4-second blank spaces enables activation of the Music Sensor function. (Applicable when the source is TUNER or AUX/VIDEO.)

### 1 Press the ● REC/REC MUTE button during recording or while in recording pause mode.

REC indicator on the display flashes faster for 4 seconds and the tape runs without recording. After 4 seconds, the deck enters the recording pause mode.

### 2 Press the button to resume recording.

To insert a blank space of less than 4 seconds, press the ● REC/REC MUTE button again while REC is flashing.

To insert blank spaces of more than 4 seconds, after the deck enters recording pause mode, press the ● REC/REC MUTE button again. Each time the button is pressed, a 4-second blank space is added.



## GRABACION BASICA

### Preparación

- Bobine la cinta hasta el punto donde vaya a empezar la grabación.
- Sólo es posible grabar cintas normales (tipo I).

**1 Inserte la cinta que vaya a grabar en la platina.**  
Inserte la cinta con el lado que se va a grabar hacia afuera de la unidad y el lado expuesto hacia abajo.

**2 Pulse el botón TAPE/REV MODE para seleccionar el modo de inversión.**

Para grabar una cara solamente, encienda  $\overline{\text{I}}$ .

Para grabar en ambas caras, encienda  $\text{I}$  o  $\overline{\text{I}}$ .

**3 Pulse uno de los botones de función y prepare la fuente de sonido de grabación.**

Para grabar de un disco compacto, pulse el botón CD e introduzca el disco compacto.

Para grabar una radiodifusión, pulse el botón TUNER y sintonice la emisora.

Para grabar de una fuente de sonido conectada, pulse el botón AUX/VIDEO y active la reproducción.

**4 Pulse el botón ● REC/REC MUTE para iniciar la grabación.**

Cuando la función seleccionada sea CD, la reproducción y la grabación empezarán simultáneamente.

Si utiliza el control remoto, pulse el botón ● REC/REC MUTE en primer lugar y, a continuación, pulse el botón ◀▶ en un intervalo de 2 segundos. El indicador REC parpadea en el visor.

Para detener la grabación, pulse el botón ■.

Para hacer una pausa en la grabación, pulse el botón II. (Puede aplicarse cuando la fuente de sonido sea TUNER o AUX/VIDEO.) Para reanudar la grabación, pulse de nuevo el botón.

Para reducir el ruido de interferencias de una emisión MW/LW (para los modelos EE, EZ y K)

Pulse el botón BAND mientras pulsa el botón SHIFT en el mando a distancia para reducir el ruido de interferencias durante la grabación de una emisión MW/LW. Cada vez que pulse los botones, la luz de puntos ① se enciende y apaga en el visor.  
→ A

## INSERCIÓN DE ESPACIOS SIN GRABAR

La inserción de espacios sin grabar de 4 segundos permite la activación de la función del sensor musical. (Aplicable cuando la fuente de sonido es TUNER o AUX/VIDEO.)

**1 Pulse el botón ● REC/REC MUTE durante la grabación o en el modo de pausa de grabación.**

El indicador REC del visor parpadea con mayor rapidez durante 4 segundos y la cinta sigue su recorrido sin grabar. Después de 4 segundos, la platina entrará en el modo de pausa de grabación.

**2 Pulse el botón II para reanudar la grabación.**

Para insertar un espacio sin grabar de menos de 4 segundos, pulse de nuevo el botón ● REC/REC MUTE mientras esté parpadeando REC.

Para insertar espacios sin grabar de más de 4 segundos después de que la platina entre en el modo de pausa de grabación, pulse de nuevo el botón ● REC/REC MUTE. Cada vez que pulse el botón se añadirá un espacio sin grabar de 4 segundos.

## ENREGISTREMENT DE BASE

### Préparation

- Bobiner la cassette jusqu'à l'endroit où on veut démarrer l'enregistrement.
- Vous ne pouvez enregistrer que sur des cassettes normales (type I).

**1 Insérer la cassette à enregistrer dans la platine.**  
Introduire la cassette avec la côté à enregistrer en premier face à l'extérieur et la partie exposée de la bande vers le bas.

**2 Appuyer sur la touche TAPE/REV MODE pour sélectionner le mode d'inversion.**

Pour enregistrer sur une face seulement, allumer  $\overline{\text{I}}$ .

Pour enregistrer sur les deux faces, allumer  $\text{I}$  ou  $\overline{\text{I}}$ .

**3 Appuyer sur une des touches de fonction et préparer la source à enregistrer.**

Pour enregistrer à partir d'un disque compact, appuyer sur la touche CD et mettre le disque en place.

Pour enregistrer une émission de radio, appuyer sur la touche TUNER et accorder sur une station.

Pour enregistrer à partir de la source connectée, appuyer sur la touche AUX/VIDEO et mettre la source en marche.

**4 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pour démarrer l'enregistrement.**

Quand la fonction sélectionnée est CD, la lecture et l'enregistrement démarrent simultanément.

Avec la télécommande, appuyez d'abord sur la touche ● REC/REC MUTE, puis sur ◀▶ dans les deux secondes qui suivent. L'indicateur REC clignote dans l'afficheur.

Pour arrêter l'enregistrement, appuyer sur la touche ■.

Pour mettre l'enregistrement en pause, appuyer sur la touche II. (Applicable quand la source est TUNER ou AUX/VIDEO.) Pour reprendre l'enregistrement, appuyer de nouveau sur cette touche.

Pour réduire les interférences en PO/GO (modèles EE, EZ et K)

Appuyez sur BAND tout en appuyant sur la touche SHIFT de la télécommande afin de réduire les interférences lors d'un enregistrement en PO/GO. Chaque fois que vous appuyez sur la touche, le témoin ① s'allume et s'éteint dans l'afficheur. → A

## INSERTION D'ESPACES BLANCS

L'insertion d'espaces blancs de quatre secondes permet l'utilisation de la fonction senseur de musique. (Applicable quand la source est TUNER ou AUX/VIDEO.)

**1 Appuyer sur la touche ● REC/REC MUTE pendant l'enregistrement ou pendant le mode pause d'enregistrement.**

L'indicateur REC de l'afficheur clignote plus rapidement pendant quatre secondes et la cassette avance sans enregistrer. Au bout de quatre secondes, la platine passe au mode pause d'enregistrement.

**2 Appuyer sur la touche II pour reprendre l'enregistrement.**

Pour insérer un espace blanc de moins de quatre secondes, appuyer de nouveau sur la touche ● REC/REC MUTE tandis que REC clignote.

Pour insérer des espaces blancs de plus de quatre secondes, appuyer de nouveau sur la touche ● REC/REC MUTE une fois que la platine passe au mode pause d'enregistrement. A chaque pression sur cette touche, un espace blanc de quatre secondes est ajouté.

## AI EDIT RECORDING

The AI edit function enables CD recording without worrying about tape length and track length. When a CD is inserted, the unit automatically calculates track lengths. If necessary, the order of tracks is rearranged so that no track is cut short.  
(AI: Artificial Intelligence)

### NOTE

AI edit recording does not start from a point halfway in the tape. The tape must be recorded from the beginning of either side.

#### 1 Insert the tape into the deck.

Insert the tape with the side to be recorded first facing out from the unit.

#### 2 Press the CD button and load the disc.

#### 3 Press the CD EDIT/REMAIN button once while pressing the SHIFT button on the remote control.

EDIT lights up and AI flashes on the display.

Each time it is pressed, the display changes as follows:



When using the main unit

Press the CD EDIT/REMAIN button.

#### 4 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified.

Example: When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

In a few seconds, the microcomputer determines the tracks to be recorded on each side of the tape.

- The ◀◀ and ▶▶ buttons are also available to designate the tape length.

#### DISPLAY

- ① Tape length
- ② Tape side A (front side)
- ③ Remaining time of side A
- ④ Selected tracks for side A

#### 5 Press the ● REC/REC MUTE button and then press ◀▶ button on the remote control within 2 seconds to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, the lead segment is played through for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (A) ends, recording on the back side (B) starts.

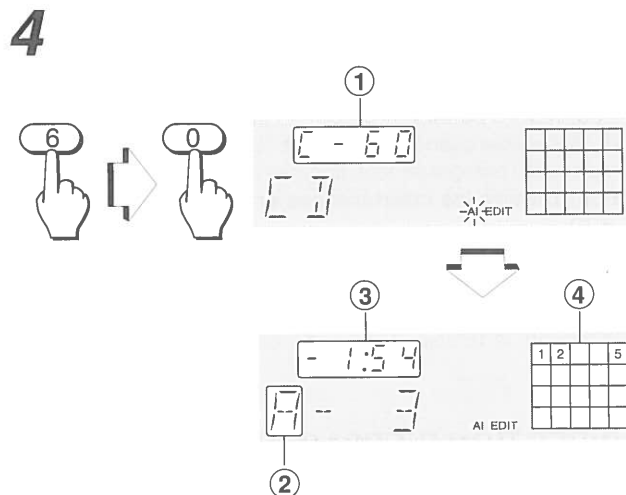
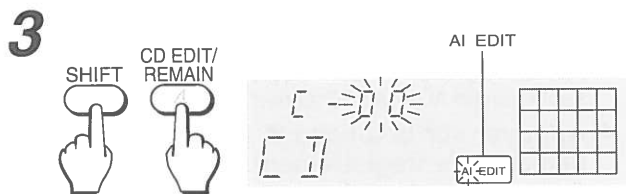
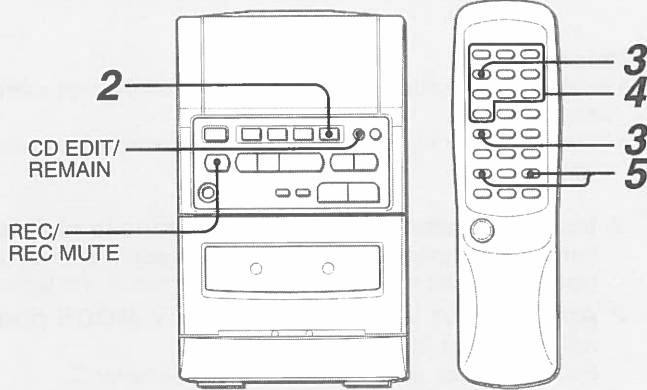
The ● REC/REC MUTE button on the main unit can be used to start recording also.

#### To stop recording

Press the ■ button. Recording and CD play stop simultaneously.

#### To clear the edit program

Press the ■ CLEAR button twice so that AI EDIT disappears on the display.



## GRABACION CON EDICION AI

La función de edición AI permite grabar discos compactos sin preocuparse de la duración de la cinta y de las canciones. Cuando se inserte un disco compacto, la unidad calculará automáticamente la duración de las canciones. En caso de ser necesario, el orden de las canciones podrá cambiarse para que ninguna canción quede cortada.

(AI: Inteligencia artificial)

### NOTA

La grabación con edición AI no empezará desde un punto que se encuentre en medio de la cinta. La cinta deberá volver a grabarse desde el principio de cada cara.

#### 1 Inserte la cinta en la platina.

Inserte la cinta con la cara que vaya a grabar en primer lugar hacia afuera.

#### 2 Pulse el botón CD e introduzca el disco.

#### 3 Pulse una vez el botón CD EDIT/REMAIN manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto.

EDIT se ilumina y AI parpadea en el visor.

Cada vez que lo presione, la visualización cambiará de la forma siguiente:



Quando utilice la unidad principal

Pulse el botón CD EDIT/REMAIN.

#### 4 Pulse los botones numéricos del control remoto para designar la duración de la cinta.

Se puede especificar una duración de 10 a 99 minutos.

Ejemplo: Cuando utilice cintas de 60 minutos, pulse los botones 6 y 0.

En unos pocos segundos, el microprocesador determinará las canciones que vayan a ser grabadas en cada cara de la cinta.

- La duración de la cinta también podrá designarse con los botones ◀◀ y ▶▶.

#### VISUALIZACION

- ① Duración de la cinta
- ② Cara A de la cinta (cara delantera)
- ③ Tiempo restante de la cara A
- ④ Canciones seleccionadas para la cara A

#### 5 Pulse el botón ● REC/REC MUTE y, a continuación, pulse el botón ◀▶ en el mando a distancia antes de que transcurran 2 segundos para iniciar la grabación.

La cinta se rebobinará hasta el principio de la cara delantera, el segmento guía avanzará durante 10 segundos y la grabación empezará. Después de terminar de grabarse la cara delantera (A) empezará la grabación de la cara trasera (B).

El botón ● REC/REC MUTE de la unidad principal también puede utilizarse para iniciar la grabación.

#### Para detener la grabación

Pulse el botón ■. La grabación y la reproducción del disco compacto pararán simultáneamente.

#### Para borrar el programa de edición

Pulse el botón ■ CLEAR dos veces para que AI EDIT desaparezca del visualizador.

## ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

La fonction montage et calcul du temps permet d'enregistrer à partir de disques compacts sans se préoccuper de la durée de la cassette et des durées des plages. Quand on met un disque compact en place, l'appareil calcule automatiquement les durées des plages. Si nécessaire, l'ordre des plages est changé de manière qu'aucune plage ne soit tronquée.

(AI: Intelligence artificielle)

### REMARQUE

L'enregistrement avec montage et calcul du temps ne démarrera pas à un point situé au milieu d'une face. La cassette doit être enregistrée à partir du début d'une de ses faces.

#### 1 Insérer la cassette dans la platine.

Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier orientée vers l'extérieur.

#### 2 Appuyer sur la touche CD et mettre le disque en place.

#### 3 Appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN tout en tenant enfoncée la touche SHIFT de la télécommande.

L'indicateur EDIT s'allume et AI clignote dans l'afficheur.

A chaque pression sur la touche, l'affichage change comme suit:



Lors de l'utilisation de l'appareil principal

Appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN.

#### 4 A l'aide des touches numériques de la télécommande, indiquer la durée de la cassette.

On peut spécifier une durée de 10 à 99 minutes.

Exemple: Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.

En quelques secondes, le micro-ordinateur détermine quelles plages seront enregistrées sur chaque face de la cassette.

- La durée de la cassette peut aussi être désignée par une pression sur les touches ◀◀ et ▶▶.

#### AFFICHAGE

- ① Durée de la cassette
- ② Face A de la cassette (face avant)
- ③ Temps restant de la face A
- ④ Plages sélectionnées pour la face A

#### 5 Appuyez sur la touche ● REC/REC MUTE puis sur la touche ◀▶ de la télécommande dans les 2 secondes qui suivent pour lancer l'enregistrement.

La cassette est rebobinée jusqu'au début de la face avant, l'amorce est lue pendant dix secondes, puis l'enregistrement démarre. Une fois que l'enregistrement sur la face avant (A) est terminé, l'enregistrement sur la face arrière (B) démarre. La touche ● REC/REC MUTE de l'appareil peut également être utilisée pour lancer l'enregistrement.

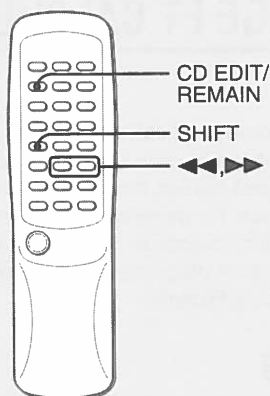
#### Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche ■. L'enregistrement de la cassette et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

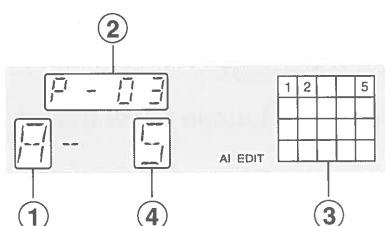
#### Pour effacer le programme du montage

Appuyer deux fois sur la touche ■ CLEAR de manière que AI EDIT disparaisse de l'affichage.

## AI EDIT RECORDING



A



## To check the order of the programmed track numbers

Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side A or B, and press the ◀◀ or ▶▶ button repeatedly. → A

## DISPLAY

- ① Tape side
- ② Program number
- ③ Programmed track numbers
- ④ Track number

## To add tracks to the edit program

If there is any time remaining on the tape after step 4 of page 34, you can add tracks before recording starts.

- 1 Press the CD EDIT/REMAIN button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side A or B.
- 2 Press the numeric buttons to select tracks.  
A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.
- 3 Repeat step 2 to add more tracks.

## Time on cassette tapes and editing time

The actual cassette recording time is usually a little longer than the specified recording time printed on the label. This unit can program tracks to use the extra time. When the total recording time is a little longer than the tape's specified recording time after editing, the display shows the extra time (without a minus mark), instead of the time remaining on the tape (with the minus mark).

## NOTE

- Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.
- The AI edit function cannot be used with discs containing 31 tracks or more.

## PROGRAMMED EDIT RECORDING

The programmed edit function lets you check the remaining time on each side of the tape as the tracks are programmed for recording.

## NOTE

Programmed edit recording does not start from a point halfway in the tape. The tape must be recorded from the beginning of either side.

## 1 Insert the tape into deck.

Insert the tape with the side to be recorded first facing out from the unit.

## 2 Press the CD button and load the disc.

- 3 Press the CD EDIT/REMAIN button twice while pressing the SHIFT button on the remote control. EDIT lights up and PRGM flashes on the display.

To be continued.

## GRABACION CON EDICION AI

**Para comprobar el orden de los números de las canciones programadas**

Antes de grabar, pulse el botón CD EDIT/REMAIN manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara A o la B, y pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶.

→ **A**

**VISUALIZACION**

- ① Cara de la cinta
- ② Número del programa
- ③ Números de las canciones programadas
- ④ Número de canción

**Para añadir canciones al programa de edición**

Si queda tiempo en la cinta después del paso 4 de la página 35, usted podrá añadir canciones antes de iniciar la grabación.

- 1 Pulse el botón CD EDIT/REMAIN manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara A o B.
- 2 Pulse los botones numéricos para seleccionar canciones. Una canción cuyo tiempo de reproducción sea superior al tiempo restante no podrá programarse.
- 3 Repita los paso 2 para añadir más canciones.

**Tiempo de las cintas de cassette y tiempo de edición**

El tiempo de grabación de los cassettes es por lo general un poco más largo que el tiempo de grabación especificado en sus etiquetas. Esta unidad puede programar canciones para utilizar ese tiempo extra. Cuando el tiempo total de grabación sea un poco más largo que el tiempo de grabación especificado en el cassette, el visualizador mostrará el tiempo extra (sin el signo menos) en lugar del tiempo restante de la cinta (con el símbolo menos).

**NOTA**

- La grabación no podrá realizarse si están rotas las lengüetas de prevención de borradura de ambos lados de la cinta.
- La función de edición AI no se podrá utilizar con disco que tengan 31 canciones o más.

## GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

La función de edición programada la permitirá comprobar el tiempo restante de cada cara de la cinta según se programan las canciones para grabación.

**NOTA**

La grabación con edición programada no empezará desde un punto ubicado en medio de la cinta. La cinta deberá grabarse desde el principio de ambas caras.

**1 Inserte la cinta en la platina.**

Inserte la cinta con el lado que vaya a grabar en primer lugar hacia afuera.

**2 Pulse el botón CD e introduzca el disco.****3 Pulse dos veces el botón CD EDIT/REMAIN manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto.**

EDIT se ilumina y PRGM parpadea en el visor.

Continúa.

## ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE ET CALCUL DU TEMPS

**Pour contrôler l'ordre des numéros des plages programmées**

Avant l'enregistrement, tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ à plusieurs reprises. → **A**

**AFFICHAGE**

- ① Face de la cassette
- ② Numéro de programme
- ③ Numéros des plages programmées
- ④ Numéro de plage

**Pour ajouter des plages au programme du montage**

S'il reste du temps sur la cassette après l'étape 4 de la page 35, on peut ajouter des plages avant de démarrer l'enregistrement.

- 1 Tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pour sélectionner la face A ou B.
- 2 Sélectionner les plages à l'aide des touches numériques. Une plage dont la durée de lecture est supérieure au temps restant ne peut pas être programmée.
- 3 Pour ajouter d'autres plages, répéter les étapes 2 et 3.

**Durée des cassettes et temps du montage**

La durée réelle d'une cassette est généralement supérieure à celle indiquée sur l'étiquette. Cet appareil peut programmer des plages pour utiliser le temps en excès. Quand la durée totale d'enregistrement est légèrement supérieure à la durée spécifiée pour la cassette après le montage, l'affichage indique le temps en excès (sans le signe moins) au lieu du temps restant (avec le signe moins).

**REMARQUE**

- Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.
- La fonction montage et calcul du temps ne peut pas être utilisée avec les disques contenant 31 plages ou plus.

## ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

La fonction montage programmé permet de vérifier le temps restant sur chaque face de la cassette au fur et à mesure de la programmation des plages pour l'enregistrement.

**REMARQUE**

L'enregistrement avec montage programmé ne démarrera pas à un point situé au milieu d'une face. La cassette doit être enregistrée à partir du début d'une de ses faces.

**1 Insérer la cassette dans la platine.**

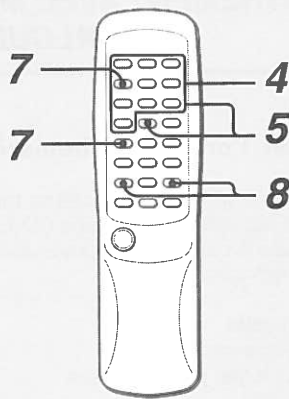
Insérer la cassette avec la face à enregistrer en premier orientée vers l'extérieur.

**2 Appuyer sur la touche CD et mettre le disque en place.****3 Appuyer deux fois sur la touche CD EDIT/REMAIN tout en appuyant sur la touche SHIFT de la télécommande.**

L'indicateur EDIT s'allume et PRGM clignote dans l'afficheur.

A suivre

# PROGRAMMED EDIT RECORDING



## 4 Press the numeric buttons on the remote control to designate the tape length.

10 to 99 minutes can be specified.

Example: When using a 60-minute tape, press the 6 and 0 buttons.

### DISPLAY

- ① Tape length
- ② Tape side A (front side)
- ③ Maximum recording time for side A

## 5 Press the numeric buttons to program a track.

Example: To select the 10th track, press the numeric buttons +10 and 0.

### DISPLAY

- ① Remaining time of side A
- ② Total number of programmed tracks
- ③ Programmed tracks

## 6 Repeat step 5 for the rest of the tracks for side A.

A track whose playing time is longer than the remaining time cannot be programmed.

## 7 Press the CD EDIT/REMAIN button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side B and program the tracks for side B.

After confirming that B is shown on the display, repeat step 5.

## 8 Press the ● REC/REC MUTE button and then press the ◀▶ button on the remote control within 2 seconds to start recording.

The tape is rewound to the beginning of the front side, the lead segment is played through for 10 seconds, and then recording starts. After recording on the front side (A) ends, recording on the back side (B) starts.

### To stop recording

Press the ■ button. Recording and CD play stop simultaneously.

### To check the order of the programmed track numbers

→ B

Before recording, press the CD EDIT/REMAIN button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side A or B, and press the ◀◀ or ▶▶ button repeatedly.

- ① Tape side
- ② Program number
- ③ Programmed track numbers
- ④ Track number

### To change the program of each side

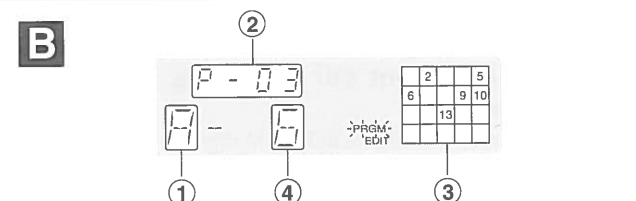
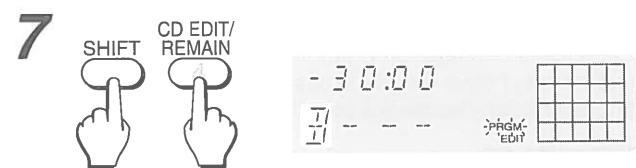
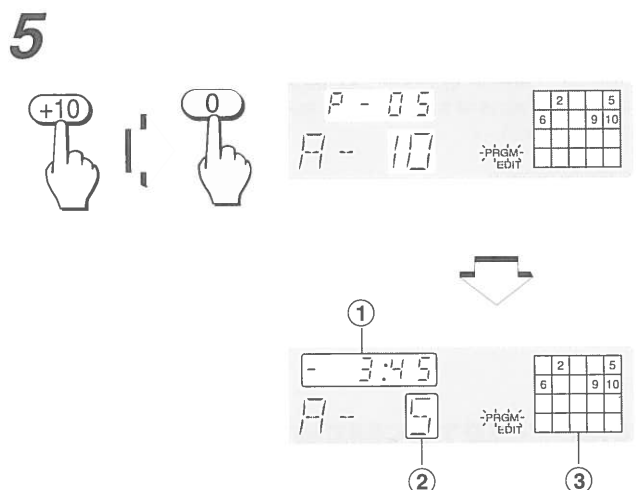
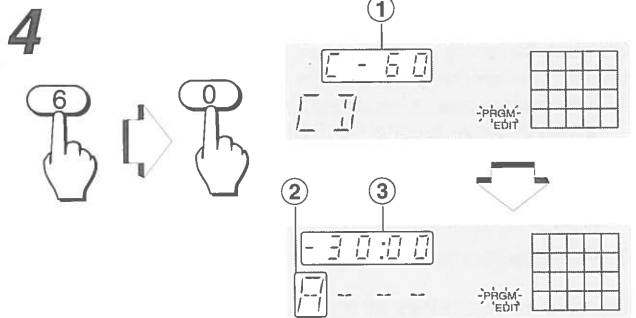
Press the CD EDIT/REMAIN button while pressing the SHIFT button on the remote control to select side A or B, and press the ■ CLEAR button to clear the program of the selected side. Then program tracks again.

### To clear the edit program

Press the ■ button twice so that EDIT disappears on the display.

### NOTE

Recording is inhibited if the erasure prevention tab on either side of the tape is broken off.



## GRABACION CON EDICION PROGRAMADA

**4 Pulse los botones numéricos del control remoto para designar la duración de la cinta.**

Se puede especificar una duración de 10 a 99 minutos.  
Ejemplo: Cuando utilice cintas de 60 minutos, pulse los botones 6 y 0.

**VISUALIZACION**

- ① Duración de la cinta
- ② Cara A de la cinta (cara delantera)
- ③ Tiempo máximo de grabación para la cara A

**5 Presione los botones numéricos para programar una pista.**

Ejemplo: Para seleccionar la décima pista, presione los botones numéricos +10 y 0.

**VISUALIZACION**

- ① Tiempo restante de la cara A
- ② Número total de canciones programadas
- ③ Canciones programadas

**6 Repita el paso 5 para el resto de las canciones para el lado A.**

Una canción cuyo tiempo de reproducción sea superior al tiempo restante no podrá ser programada.

**7 Pulse el botón CD EDIT/REMAIN manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara B y programar las canciones para la cara B.**

Después de confirmar que esté mostrándose la cara B en el visualizador, repita el paso 5.

**8 Pulse el botón ● REC/REC MUTE y luego el botón ◀▶ del control remoto dentro de 2 segundos para iniciar la grabación.**

La cinta se rebobinará hasta el principio de la cara delantera, el segmento guía avanzará durante 10 segundos y la grabación empezará. Después de terminar de grabarse la cara delantera (A) empezará la grabación de la cara trasera (B).

**Para detener la grabación**

Pulse el botón ■. La grabación y la reproducción del disco compacto pararán simultáneamente.

**Para comprobar el orden de los números de las canciones programadas → [E]**

Antes de grabar, pulse el botón CD EDIT/REMAIN manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara A o la B, y pulse repetidamente el botón ◀◀ o ▶▶.

- ① Cara de la cinta
- ② Número del programa
- ③ Números de las canciones programadas
- ④ Número de canción

**Para cambiar el programa de cada cara**

Pulse el botón CD EDIT/REMAIN manteniendo presionado el botón SHIFT del control remoto para seleccionar la cara A o B, y pulse el botón ■ CLEAR para cancelar el programa de la cara seleccionada. Luego programe de nuevo las canciones.

**Para borrar el programa de edición**

Pulse el botón ■ dos veces para que EDIT desaparezca del visualizador.

**NOTA**

La grabación no podrá realizarse si están rotas las lengüetas de prevención de borrado de ambos lados de la cinta.

## ENREGISTREMENT AVEC MONTAGE PROGRAMME

**4 Appuyer sur les touches numériques de la télécommande pour désigner la durée de la cassette.**

On peut spécifier une durée de 10 à 99 minutes.  
Exemple: Quand on utilise une cassette de 60 minutes, appuyer sur les touches 6 et 0.

- ① Durée de la cassette
- ② Face A de la cassette (face avant)
- ③ Durée maximale d'enregistrement de la face A

**5 Appuyer sur les touches numériques pour programmer une piste.**

Exemple: Pour sélectionner la 10ème piste, appuyer sur les touches numériques +10 et 0.

**AFFICHAGE**

- ① Temps restant de la face A
- ② Nombre total de plages programmées
- ③ Plages programmées

**6 Répéter l'étape 5 pour le reste des plages de la face A.**

Une plage dont la durée de lecture est supérieure au temps restant ne peut pas être programmée.

**7 Tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pour sélectionner la face B et programmer les plages pour la face B.**

Après s'être assuré que B est affiché, répéter l'étape 5.

**8 Démarrer l'enregistrement en appuyant sur la touche ● REC/REC MUTE puis sur la touche ◀▶ de la télécommande dans les deux secondes qui suivent.**

La cassette est rebobinée jusqu'au début de la face avant, l'amorce est lue pendant dix secondes, puis l'enregistrement démarre. Une fois que l'enregistrement sur la face avant (A) est terminé, l'enregistrement sur la face arrière (B) démarre.

**Pour arrêter l'enregistrement**

Appuyer sur la touche ■. L'enregistrement de la cassette et la lecture du disque compact s'arrêtent simultanément.

**Pour contrôler l'ordre des numéros des plages programmées → [E]**

Avant l'enregistrement, tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ à plusieurs reprises.

- ① Face de la cassette
- ② Numéro de programme
- ③ Numéros des plages programmées
- ④ Numéro de plage

**Pour changer le programme de chaque face**

Tenir enfoncée la touche SHIFT de la télécommande et appuyer sur la touche CD EDIT/REMAIN pour sélectionner la face A ou B, puis appuyer sur la touche ■ CLEAR pour effacer le programme de la face sélectionnée. Ensuite, reprogrammer des plages.

**Pour effacer le programme du montage**

Appuyer deux fois sur la touche ■ de manière que EDIT disparaisse de l'affichage.

**REMARQUE**

Si l'ergot de sécurité d'une face ou l'autre de la cassette est absent, l'enregistrement ne se fait pas.

# SETTING THE TIMER

The unit can be turned on at a specified time every day with the built-in timer.

## Preparation

Make sure the clock is set correctly. (See page 14.)

- 1 Press the **TIMER** button once while pressing the **SHIFT** button on the remote control to display ☉, and press the **|| SET** button within 4 seconds. ☉ is displayed, and the hour flashes.

### NOTE

If you do not press the **|| SET** button within 4 seconds, another operation may start.

- 2 Designate the hour of the timer-on time by pressing the **◀◀ DOWN** or **UP ▶▶** button, and the **|| SET** button. Repeat to designate the minute of the timer-on time.

After you designate the timer-on time, **TIMER** and one of the source names flash alternately on the display for 4 seconds.

- 3 Within 4 seconds, press one of the function buttons to select a source.

**TIMER** and the selected source name flash alternately for 4 seconds.

- If this step is not completed within 4 seconds, repeat from step 1.
- If the **TUNER** button is pressed, the band cannot be selected in this step.

- 4 Within 4 seconds, select the duration for the timer-activated period with the **◀◀ DOWN** or **UP ▶▶** button.

The duration for the timer-activated period can be set between 10 and 240 minutes in 10-minute steps.

- If this step is not completed within 4 seconds, repeat from step 1.

- 5 Prepare the source.

To listen to a **CD**, load the disc to be played on tray.

To listen to a **tape**, insert the tape into deck.

To listen to the **radio**, tune in to a station.

- 6 Press the **POWER** button to turn the unit off after adjusting the volume and tone.

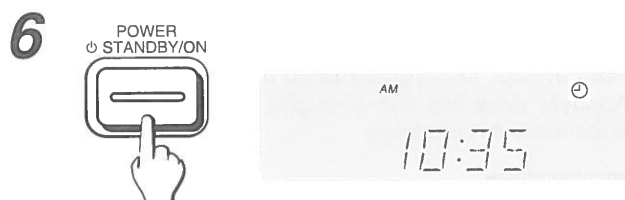
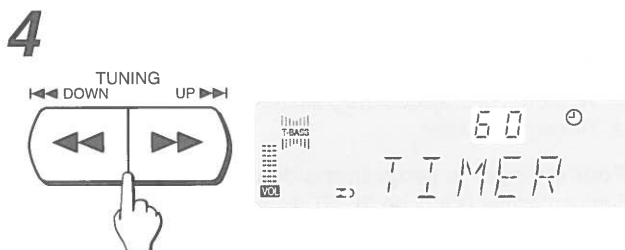
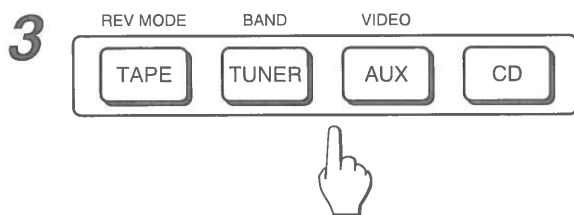
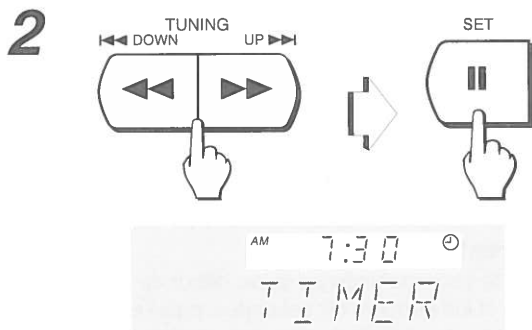
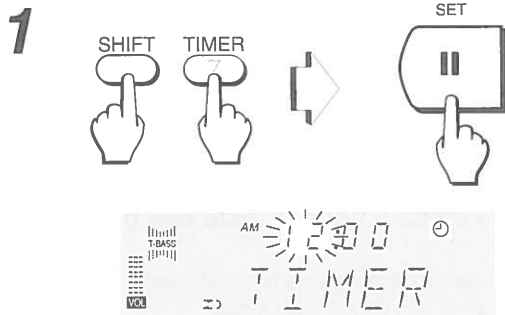
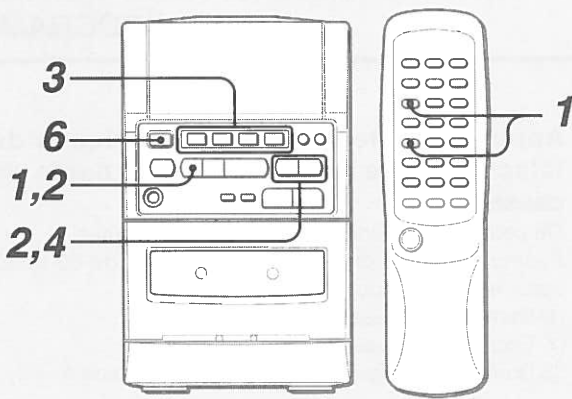
☉ remains on the display after the power is turned off (timer standby mode).

When the timer-on time is reached, the unit turns on and begins play with the selected source.

## To check the specified time and source

Press the **TIMER** button while pressing the **SHIFT** button on the remote control. The timer-on time and the selected source name are displayed for 4 seconds. However, the duration for the timer-activated period will not be displayed.

To be continued.







# AJUSTE DEL TEMPORIZADOR

La unidad podrá encenderse a la hora especificada todos los días gracias al temporizador incorporado.

## Preparación

Asegúrese de que la hora del reloj sea la correcta. (Consulte la página 15).

- 1 Pulse una vez el botón **TIMER** manteniendo presionado el botón **SHIFT** del control remoto para visualizar , y pulse el botón **II SET** antes de que pasen 4 segundos.

 se visualizará y la hora parpadeará.

## NOTA

Si no pulsa el botón **II SET** antes de que pasen 4 segundos tal vez empiece otra operación.

- 2 Designe la hora de encendido del temporizador pulsando el botón **I◀◀ DOWN** o **UP ▶▶I** y luego pulse el botón **II SET**. Repita el mismo procedimiento para designar el minuto de encendido del temporizador.

Después de designar la hora de encendido del temporizador, **TIMER** y uno de los nombres de las fuentes de sonido parpadearán alternativamente durante 4 segundos en el visualizador.

- 3 Antes de que pasen 4 segundos, pulse uno de los botones de función para seleccionar una fuente de sonido.

**TIMER** y el nombre de la fuente de sonido seleccionada parpadearán alternativamente durante 4 segundos.

- Si este paso no se completa antes de que pasen 4 segundos, repita el procedimiento desde el paso 1.
- Si se pulsa el botón **TUNER**, la banda no se podrá seleccionar en este paso.

- 4 Antes de que pasen 4 segundos, seleccione la duración del período de reproducción activado por temporizador con el botón **I◀◀ DOWN** o **UP ▶▶I**.

La duración del período de reproducción activado por temporizador podrá ajustarse entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos.

- Si este paso no se completa antes de que pasen 4 segundos, repita el procedimiento desde el paso 1.


- 5 Prepare la fuente de sonido.

Para escuchar un **CD**, cargue en la bandeja el disco que vaya a reproducir.

Para escuchar una **cinta**, introduzca la cinta en la platina.

Para escuchar la **radio**, sintonice una emisora.

- 6 Pulse el botón **POWER** para apagar la unidad después de haber ajustado el volumen y el tono.

 permanecerá en el visualizador después de que desconecte la alimentación (modo de espera del temporizador).

Cuando llegue la hora de encendido del temporizador, la unidad se encenderá y la reproducción empezará con la fuente de sonido seleccionada.

## Para comprobar la fuente de sonido y el tiempo especificado


Pulse el botón **TIMER** manteniendo presionado el botón **SHIFT** del control remoto. La hora de encendido del temporizador y la fuente de sonido seleccionada se visualizarán durante 4 segundos. Sin embargo, la duración del período de reproducción activada por temporizador no se visualizará.

# REGLAGE DE LA MINUTERIE

Avec la minuterie intégrée, l'appareil peut être mis sous tension chaque jour à l'heure spécifiée.

## Préparation

S'assurer que l'horloge est réglée correctement. (Voir page 15.)

- 1 Appuyer une fois sur la touche **TIMER** en maintenant enfoncée la touche **SHIFT** de la télécommande pour afficher  et appuyer sur la touche **II SET** dans les 4 secondes.

 est affiché et les heures clignotent.

## REMARQUE

Si on n'appuie pas sur la touche **II SET** dans les quatre secondes, une autre opération peut démarrer.

- 2 Spécifier les heures en appuyant sur la touche **I◀◀ DOWN** ou **UP ▶▶I**, puis appuyer sur la touche **II SET** pour les régler. Procéder de la même manière pour spécifier et régler les minutes.

Une fois que l'heure est spécifiée, **TIMER** et un nom de source clignotent alternativement sur l'affichage pendant quatre secondes.

- 3 Pendant ces quatre secondes, appuyer sur une des touches de fonction pour sélectionner une source.

**TIMER** et le nom de la source sélectionnée clignotent alternativement pendant quatre secondes.

- Si cette étape n'est pas terminée dans les quatre secondes qui suivent, répéter à partir de l'étape 1.
- Si on appuie sur la touche **TUNER**, la gamme ne peut pas être sélectionnée à cette étape.

- 4 Dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur la touche **I◀◀ DOWN** ou **UP ▶▶I** pour sélectionner la durée de la mise sous tension par la minuterie.

La durée de la mise sous tension par la minuterie peut être réglée entre 10 et 240 minutes par intervalles de 10 minutes.

- Si cette étape n'est pas terminée dans les quatre secondes qui suivent, répéter à partir de l'étape 1.


- 5 Préparer la source.

Pour écouter un **CD**, chargez le disque voulu dans le chargeur.

Pour écouter une **cassette**, la mettre en place dans la platine.

Pour écouter la **radio**, accorder une station.

- 6 Après avoir réglé le volume et la tonalité, appuyer sur la touche **POWER** pour mettre l'appareil hors tension.

 reste sur l'affichage une fois que l'alimentation est coupée (mode attente de minuterie).

Quand l'heure de la mise sous tension par la minuterie est atteinte, l'appareil est mis sous tension et la lecture commence sur la source sélectionnée.

## Pour contrôler l'heure et la source spécifiées

Appuyer sur la touche **TIMER** en maintenant enfoncée la touche **SHIFT** de la télécommande. L'heure de la mise sous tension par la minuterie et le nom de la source sélectionnée sont affichés pendant quatre secondes. La durée de la mise sous tension par la minuterie n'est pas affichée.

## TIMER

### SETTING THE TIMER

#### TIMER RECORDING

Timer recording is applicable for TUNER and AUX/VIDEO (with an external timer) sources only.

**Press the TIMER button twice while pressing the SHIFT button on the remote control so that  $\text{REC}$  appears on the display, and press the  $\text{II}$  SET button within 4 seconds.** Repeat the steps shown above from step 2 and insert the tape to be recorded into the deck after step 5.

#### To cancel timer standby mode temporarily

Press the TIMER button while pressing the SHIFT button on the remote control so that  $\text{⊖}$  or  $\text{REC}$  disappears on the display.

To restore the timer standby mode, press the buttons again to display  $\text{⊖}$  or  $\text{REC}$ .

#### Using the unit while the timer is set

You can use the unit normally after setting the timer.

Before turning off the power, carry out step 5 to prepare the source, and adjust the volume and tone.

#### NOTE

- Timer playback and timer recording will not begin unless the power is turned off.
- Connected equipment cannot be turned on and off by the built-in timer of this unit. Use an external timer.

### SETTING THE SLEEP TIMER

The unit can be turned off automatically after a specified time passes.

Use the remote control.

#### 1 Press the SLEEP button while pressing the SHIFT button.

SLEEP ① lights up, and SLEEP ② is displayed for 4 seconds.

#### 2 Within 4 seconds, press the $\text{◀◀}$ or $\text{▶▶}$ button to specify the time until the power is turned off.

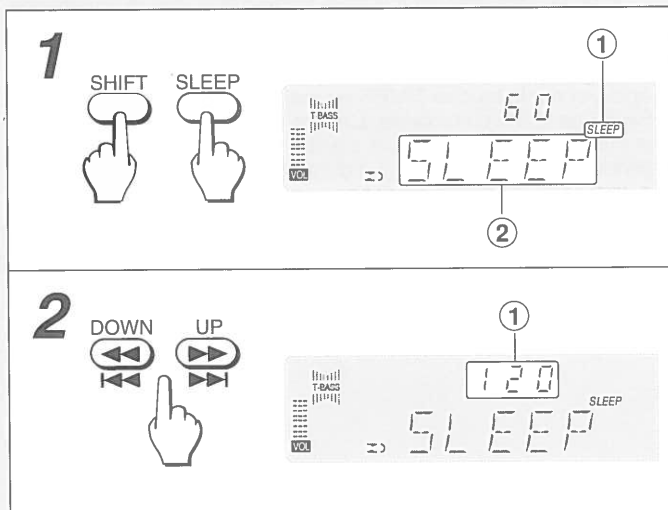
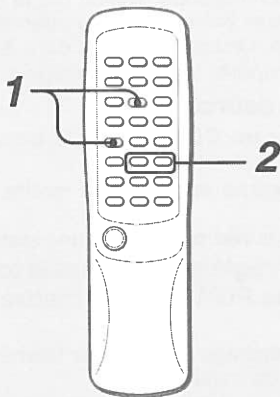
Each time the button is pressed, the time changes between 10 and 240 minutes in 10-minute steps. The specified time ① is displayed.

#### To check the time remaining until the power is turned off

Press the SLEEP button once while pressing the SHIFT button. The remaining time is displayed for 4 seconds.

#### To cancel the sleep timer

Press the SLEEP button twice while pressing the SHIFT button so that SLEEP on the display disappears.



## AJUSTE DEL TEMPORIZADOR





### GRABACION CON TEMPORIZADOR

La grabación con temporizador sólo podrá utilizarse con las fuentes de sonido TUNER y AUX/VIDEO (con un temporizador externo).

**Pulse dos veces el botón TIMER para que  aparezca en el visualizador, y pulse el botón II SET antes de que pasen 4 segundos.**

Repita los pasos mostrados arriba, a partir del paso 2, e inserte la cinta que vaya a grabar en la platina después de efectuar el paso 5.

#### Para cancelar temporalmente el modo de espera del temporizador

Pulse el botón TIMER mientras presiona el botón SHIFT del control remoto para que  o  desaparezca del visualizador. Para reponer el modo de espera del temporizador, pulse de nuevo el botón para visualizar  o .

#### Utilización de la unidad mientras esté ajustado el temporizador

Podrá utilizar normalmente la unidad después de ajustar el temporizador.

Antes de desconectar la alimentación, repita el paso 5 para preparar la fuente de sonido y ajuste el volumen y el tono.

#### NOTA


- La reproducción y la grabación con temporizador no empezarán si no se desconecta la alimentación.
- El equipo conectado no se podrá encender ni apagar con el temporizador incorporado de esta unidad. Utilice en este caso un temporizador externo.

## AJUSTE DEL TEMPORIZADOR PARA DORMIR


La unidad se podrá apagar automáticamente después de transcurrido un tiempo especificado.

Utilice el control remoto.

#### 1 Pulse el botón SLEEP manteniendo presionado el botón SHIFT.

SLEEP  se encenderá y SLEEP  se visualizará durante 4 segundos.

#### 2 Antes de que pasen 4 segundos, pulse el botón ◀◀ o ▶▶ para especificar el tiempo tras el cual se desconectará la alimentación.

Cada vez que pulse el botón, el tiempo cambiará entre 10 y 240 minutos en pasos de 10 minutos. El tiempo especificado  se visualizará.

#### Para comprobar el tiempo que quede hasta que se desconecte la alimentación

Pulse una vez el botón SLEEP manteniendo presionado el botón SHIFT. El tiempo restante se visualizará durante 4 segundos.


#### Para cancelar el temporizador para dormir

Pulse dos veces el botón SLEEP manteniendo presionado el botón SHIFT para que desaparezca SLEEP del visualizador.

## REGLAGE DE LA MINUTERIE



### ENREGISTREMENT COMMANDE PAR LA MINUTERIE

L'enregistrement commandé par la minuterie est applicable uniquement aux sources TUNER et AUX/VIDEO (avec une minuterie externe).

**Appuyer deux fois sur la touche TIMER en maintenant enfoncée la touche SHIFT de la télécommande de sorte que  apparaisse sur l'affichage, puis appuyer sur la touche II SET dans les 4 secondes qui suivent.**

Répéter les étapes indiquées ci-dessus à partir de l'étape 2 et, après l'étape 5, insérer la cassette à enregistrer dans la platine.

#### Pour annuler provisoirement le mode attente de minuterie

Appuyer sur la touche TIMER en maintenant enfoncée la touche SHIFT de la télécommande de manière que  ou  disparaisse de l'affichage.

Pour rétablir le mode attente de minuterie, appuyer de nouveau sur la touche pour afficher  ou .

#### Utilisation de l'appareil une fois que la minuterie est réglée

On peut utiliser l'appareil normalement après avoir réglé la minuterie.

Avant de couper l'alimentation, répéter l'étape 5 pour préparer la source, et régler le volume et la tonalité.

#### REMARQUE

- La lecture et l'enregistrement commandés par la minuterie ne se feront pas si l'appareil n'est pas mis hors tension.
- L'appareil connecté ne peut pas être mis sous et hors tension par la minuterie intégrée de cet appareil. Utiliser une minuterie externe.

## REGLAGE DE LA MINUTERIE D'ARRÊT


La minuterie d'arrêt permet de mettre l'appareil hors tension automatiquement au bout d'un temps spécifié.

Utiliser la télécommande.

#### 1 Tenir enfoncée la touche SHIFT et appuyer sur la touche SLEEP.

SLEEP  s'allume, et SLEEP  est affiché pendant quatre secondes.

#### 2 Dans les quatre secondes qui suivent, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour spécifier le temps jusqu'à la mise hors tension.

A chaque pression sur la touche, le temps change entre 10 et 240 minutes par intervalles de 10 minutes. Le temps spécifié  est affiché.

#### Pour contrôler le temps restant jusqu'à la mise hors tension

Tenir enfoncée la touche SHIFT et appuyer une fois sur la touche SLEEP. Le temps restant est affiché pendant quatre secondes.

#### Pour annuler la minuterie d'arrêt

Tenir enfoncée la touche SHIFT et appuyer deux fois sur la touche SLEEP de manière que SLEEP disparaisse de l'affichage.

## CONNECTING OPTIONAL EQUIPMENT → A

Refer to the operating instructions of the connected equipment for details.

- The connecting cords are not supplied. Obtain the necessary connecting cords.
- Consult your local Aiwa dealer for recommended equipment.

### VIDEO/AUX JACKS

Sound signals can be input to this unit through the jacks. Use a cable with RCA phono plugs to connect audio equipment (turntables, LD players with analog output jacks, VCRs, etc.). Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack.

#### When connecting a turntable

Use an Aiwa turntable equipped with a built-in equalizer amplifier.

### CD OUT JACKS

CD sound can be output by this unit through the jacks. Use a cable with an RCA phono plug (not supplied) to connect an audio equipment (amplifier, DAT decks, mini disc recorders, etc.). Connect the red plug to the R jack, and the white plug to the L jack.

### SUPER WOOFER JACK

Connect an optional powered sub woofer with a built-in-amplifier to the jack.

### DC JACK (12 V)

Connect the Aiwa DCW-50 car battery cord to the jack. Then connect the other end to the cigarette lighter socket of the car.

- When the unit is used with the car battery cord, the DEMO mode, clock and timer do not operate.
- After switching from DC voltage to AC voltage, the current time must be reset.
- Use the Aiwa DCW-50 car battery cord only.
- When operating on car battery (DC 12 V), the POWER button on the remote control does not operate. Press the POWER button on the unit to turn the unit on. After the power is turned on, the remote control is operational.

## LISTENING TO EXTERNAL SOURCES → B

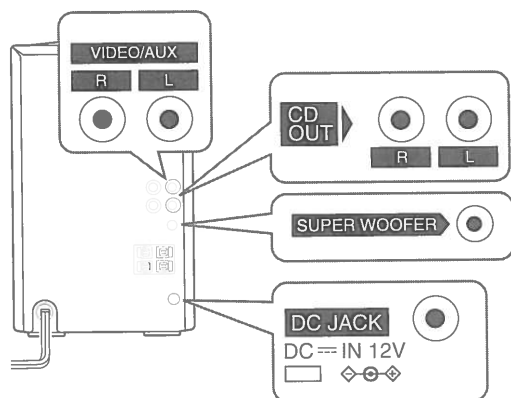
To play equipment connected to the VIDEO/AUX jacks, proceed as follows.

#### 1 Press the AUX/VIDEO button.

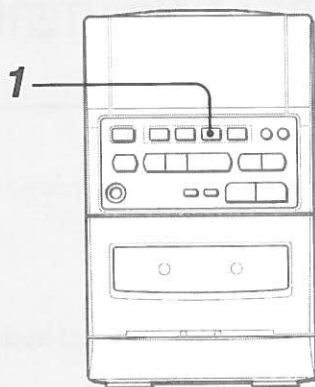
AUX is displayed.

#### 2 Play the connected equipment.

A



B



1

VIDEO

AUX



AUX

## CONEXION DE EQUIPO OPCIONAL

→ A

Consulte el manual de instrucciones del equipo conectado para tener más detalles.

- Los cables de conexión no están suministrados. Obtenga los que sean necesarios.
- Con respecto a la información sobre equipos adicionales recomendados, consulte a su proveedor Aiwa.

## TOMAS DE VIDEO/EQUIPO AUXILIAR (VIDEO/AUX)

Las señales de sonido se podrán entrar en esta unidad a través de los enchufes.

Utilice un cable con clavijas fono RCA para conectar un equipo de audio (giradiscos, reproductores de discos láser con tomas de salida analógica, vídeos, etc.).

Conecte la clavija roja a la toma R, y la clavija blanca a la toma L.

## Cuando conecte un giradiscos

Utilice un giradiscos Aiwa equipado con amplificador ecualizador incorporado.

## TOMAS CD OUT

El sonido de CD puede enviarse desde esta unidad a través de las tomas correspondientes.

Utilice un cable con un enchufe de entrada de línea RCA (no suministrado) para conectar un equipo de audio (amplificador, platinas DAT, grabadoras de minidiscos, etc.) Conecte el enchufe rojo en la toma R y el blanco en la toma L.

## TOMA DE SUBALTAVOZ PARA GRAVES (SUPER WOOFER)

Conecte un subaltavoz para graves de alimentación opcional con amplificador incorporado a esta toma.

## TOMA DC (12 V)

Conecte el cable de batería para automóvil Aiwa DCW-50 a esta toma. A continuación, conecte el otro extremo a la clavija del encendedor de cigarrillos del automóvil.

- Si la unidad se utiliza con el cable de batería para automóvil, el modo DEMO, el reloj y el temporizador no funcionarán.
- Después de cambiar de la tensión CC a CA, es preciso reajustar la hora actual.
- Utilice sólo el cable de batería para automóvil Aiwa DCW-50.
- Si utiliza la batería para automóvil (DC 12 V), el botón POWER del mando a distancia no funcionará. Pulse el botón POWER de la unidad para activarla. Después de activar la unidad, podrá utilizar el mando a distancia.

## ESCUCHA DE FUENTES DE SONIDO EXTERNAS → B

Para hacer la reproducción en el equipo conectado a las tomas VIDEO/AUX, siga el procedimiento siguiente.

## 1 Pulse el botón AUX/VIDEO.

Se visualiza AUX.

## 2 Haga la reproducción en el equipo conectado.

## CONNEXION D'UN APPAREIL OPTIONNEL → A

Pour plus de détails, se reporter au mode d'emploi de l'appareil connecté.

- Les cordons de raccordement ne sont pas fournis. Se procurer les cordons de raccordement nécessaires.
- Pour les appareils optionnels recommandés, consulter le distributeur Aiwa local.

## PRISES VIDEO/AUX

Le signal sonore peut être fourni à cet appareil via les prises. Utiliser un câble à fiches phono RCA pour connecter un appareil audio (tourne-disque, lecteur de disque laser avec prises de sortie analogique, magnétoscope, etc.).

Connecter la fiche rouge à la prise R et la fiche blanche à la prise L.

## Connexion d'un tourne-disque

Utiliser un tourne-disque Aiwa muni d'un amplificateur à égaliseur intégré.

## PRISES CD OUT

Le son du CD peut être fourni directement aux prises CD OUT. Utilisez un câble à prise phono RCA (non fourni) pour raccorder un équipement audio (amplificateur, platine DAT, enregistreurs MD, etc.). Raccordez le connecteur rouge à la prise R et le connecteur blanc à la prise L.

## PRISE SUPER WOOFER

Connecter un caisson de graves alimenté optionnel muni d'un amplificateur intégré à cette prise.

## PRISE CC (12 V)

Raccordez le cordon adaptateur pour automobile DCW-50 à la prise CC. Raccordez ensuite l'autre extrémité du cordon à la prise d'allume-cigare du véhicule.

- Lorsque l'appareil est alimenté sur une prise d'allume-cigare, le mode DEMO, l'horloge et la minuterie ne fonctionnent pas.
- Vous devrez redéfinir l'heure après être revenu à une alimentation CA.
- Utilisez uniquement un cordon pour batterie Aiwa DCW-50.
- Lorsque l'appareil est alimenté sur une prise d'allume-cigare (12 V CC), la touche POWER de la télécommande ne fonctionne pas. Appuyez sur la touche POWER de l'appareil pour l'allumer. Une fois l'alimentation CA rétablie, la télécommande redevient opérationnelle.

## ECOUTE DE SOURCES EXTERNES

→ B

Pour utiliser l'appareil connecté aux prises VIDEO/AUX, procéder de la manière suivante.

## 1 Appuyer sur la touche AUX/VIDEO.

AUX est affiché.

## 2 Mettre l'appareil connecté en marche.

## CARE AND MAINTENANCE

Occasional care and maintenance of the unit and the software are needed to optimize the performance of your unit.

### To clean the cabinet

Use a soft cloth lightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner.

### To clean the heads and tape paths → A

After every 10 hours of use, clean the heads and tape paths with a head cleaning cassette or cotton swab moistened with cleaning fluid or denatured alcohol. (These cleaning kits are commercially available.)

When cleaning with a cotton swab ①, wipe the recording/playback head ②, erasure head ③, capstans ④, and pinchrollers ⑤.

After cleaning the heads and tape paths with a liquid head cleaning cassette or a moistened swab, wait until the cleaned parts are completely dried before inserting the tapes.

### To demagnetize the heads

The heads may become magnetized after long-term use. This may narrow the output range of recorded tapes and increase noise. After 20 to 30 hours use, demagnetize the heads with any commercially available demagnetizer.

### Care of discs → B

- When a disc becomes dirty, wipe the disc from the center out with a cleaning cloth.
- After playing a disc, store the disc in its case. Do not leave the disc in places that are hot or humid.

## SPECIFICATIONS

### Main unit CX-SL500

#### <FM tuner section>

Tuning range	87.5 MHz to 108 MHz
Usable sensitivity(IHF)	13.2 dBf
Antenna terminals	75 ohms (unbalanced)

#### <AM/MW tuner section>

Tuning range	531 kHz to 1602 kHz (9 kHz step) 530 kHz to 1710 kHz (10 kHz step)
Usable sensitivity	350 $\mu$ V/m
Antenna	Loop antenna

#### <LW tuner section> (for K, EE and EZ models)

Tuning range	144 kHz to 290 kHz
Usable sensitivity	1400 $\mu$ V/m
Antenna	Loop antenna

#### <Amplifier section>

Power output	<b>U: FTC RULE</b> 3.6 watts per channel minimum RMS, both channels driven, at 4 ohms. From 65 Hz to 15 kHz with no more than 1% total harmonic distortion. <b>K, EE, EZ:</b> Rated 8 W + 8 W (4 ohms, T.H.D. 1%, 1 kHz/DIN45500) Reference 10 W + 10 W (4 ohms, T.H.D. 10%, 1 kHz/DIN45324) DIN MUSIC POWER: 16 W + 16 W
--------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

To be continued.

## CUIDADOS Y MANTENIMIENTO

El mantenimiento y el cuidado ocasional de la unidad y del software resultan necesarios para optimizar las prestaciones de su unidad.

### Para limpiar la caja

Utilice un paño blando humedecido un poco en una solución de detergente suave. No utilice nunca disolventes fuertes tales como alcohol, bencina o diluyente.

### Para limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta → A

Después de cada 10 horas de funcionamiento, limpie las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un cassette de limpieza de cabezas o un pedazo de algodón humedecido con líquido de limpieza o alcohol desnaturalizado. (Estos juegos de limpieza pueden adquirirse en los comercios del ramo.)

Cuando limpie con un pedazo de algodón (a), limpie la cabeza de grabación/reproducción (b), la cabeza de borrado (c), los cabrestantes (d) y los rodillos de presión (e).

Después de limpiar las cabezas y los puntos por donde pasa la cinta con un cassette de limpieza de cabezas que emplee líquido o un pedazo de algodón humedecido en líquido de limpieza, espere hasta que las partes limpiadas estén completamente secas antes de introducir las cintas.

### Para desimanar las cabezas

Las cabezas pueden imanarse después de un largo tiempo de uso. Esto puede reducir la gama de salida de las cintas grabadas y aumentar el ruido. Después de 20 a 30 horas de uso, desimane las cabezas con cualquier desimanador que se venda en el comercio del ramo.

### Cuidado de los discos → B

- Cuando un disco esté sucio, límpielo desde el centro hacia afuera con un paño de limpieza.
- Después de reproducir un disco, guárdelo en su caja. No deje los discos en lugares calientes o húmedos.

## ESPECIFICACIONES

### Unidad principal CX-SL500

#### <Sección del sintonizador de FM>

Gama de sintonización	87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilidad útil (IHF)	13,2 dBf
Terminales de antena	75 ohmios (desequilibrada)

#### <Sección del sintonizador de AM/MW>

Gama de sintonización	531 kHz a 1602 kHz (pasos de 9 kHz) 530 kHz a 1710 kHz (pasos de 10 kHz)
Sensibilidad útil	350 µV/m
Antena	Antena de cuadro

#### <Sección del sintonizador de LW> (for K, EE and EZ models)

Gama de sintonización	144 kHz a 290 kHz
Sensibilidad útil	1400 µV/m
Antena	Antena de cuadro

#### <Sección del amplificador>

Potencia de salida	U: FTC RULE 3.6 vatios por canal, MIN. RMS at 4 ohms, de 65 Hz a 15 kHz, con no más de 1% de Distorsión armónica total K, EE, EZ: Nominal: 8 W + 8 W (4 ohms, distorsión armónica total del 1%, 1 kHz/DIN45500) Referencia: 10 W + 10 W (4 ohms, distorsión armónica total del 10%, 1 kHz/DIN45324) DIN MUSIC POWER: 16 W + 16 W
--------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

## SOINS ET ENTRETIEN

Un entretien et des soins réguliers de l'appareil et des disques et cassettes sont nécessaires pour assurer un fonctionnement optimal.

### Nettoyage du coffret

Utiliser un chiffon doux légèrement imbibé d'une solution détergente douce. Ne pas utiliser de solvants forts, tels que de l'alcool, de la benzine ou du diluant.

### Nettoyage des têtes et des chemins de bande → A

Toutes les dix heures d'utilisation, nettoyer les têtes et les chemins de bande avec une cassette de nettoyage ou un coton-tige imbibé d'un liquide de nettoyage ou d'alcool dénaturé. (Des kits de nettoyage sont disponibles dans le commerce.)

Lors du nettoyage avec un coton-tige (a), essuyer la tête d'enregistrement/de lecture (b), la tête d'effacement (c), les cabestans (d) et les galets presseurs (e).

Après le nettoyage des têtes et des chemins de bande avec une cassette de nettoyage à liquide ou avec un coton-tige imbibé, attendre que les parties nettoyées soient complètement sèches avant de mettre des cassettes en place.

### Pour démagnétiser les têtes

A la longue, les têtes peuvent devenir magnétisées. Ceci peut restreindre la plage de sortie des cassettes enregistrées et augmenter le bruit. A l'aide d'un dispositif de démagnétisation disponible dans le commerce, démagnétiser les têtes toutes les 20 à 30 heures d'utilisation.

### Soin des disques → B

- Si un disque est sale, l'essuyer du centre vers l'extérieur à l'aide d'un chiffon de nettoyage.
- Après la lecture d'un disque, le ranger dans son étui. Ne pas laisser le disque dans un endroit chaud ou humide.

## SPECIFICATIONS

### Appareil principal CX-SL500

#### <Partie tuner FM>

Plage d'accord	87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utile (IHF)	13,2 dBf
Bornes d'antenne	75 ohms (asymétrique)

#### <Partie tuner AM/MW>

Plage d'accord	531 kHz à 1602 kHz (pas de 9 kHz) 530 kHz à 1710 kHz (pas de 10 kHz)
Sensibilité utile	350 µV/m
Antenne	Antenne cadre

#### <Partie tuner LW> (for

Plage d'accord	144 kHz à 290 kHz
Sensibilité utile	1400 µV/m
Antenne	Antenne cadre

#### <Partie amplificateur>

Puissance de sortie	U: Règlement FTC 3.6 Watts per canal, min. Efficace à 4 ohms, de 65 Hz à 15 kHz, avec une distorsion harmonique totale ne dépassant pas 1%. K, EE, EZ: Nominale: 8 W + 8 W (4 ohms, D.H.T 1%, 1 kHz/DIN45500) Référence: 10 W + 10 W (4 ohms, D.H.T 10%, 1 kHz/DIN45324) DIN MUSIC POWER: 16 W + 16 W
---------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

**Total harmonic distortion****K, EE, EZ :** 0.15 % (4 W, 1 kHz, 4 ohms)**U :** 0.8 % (1.8 W, 1 kHz, 4 ohms, DIN AUDIO)**Inputs**

VIDEO/AUX: 0.5 V

**Outputs**

CD OUT: 1.0 V

SUPER WOOFER: 1.2 V (U model)

1.0 V (K, EE, EZ)

SPEAKERS: accepts speakers of 4 ohms or more

PHONES (stereo minijack): accepts headphones of 32 ohms or more

**Cassette deck section****Track format** 4 tracks, 2 channels stereo**Frequency response** CrO<sub>2</sub> tape: 50 Hz – 16000 Hz  
Normal tape: 50 Hz – 15000 Hz**Signal-to-noise ratio** 50 dB**Recording system** AC bias**Heads** Recording/playback head × 1  
Erase head × 1**Compact disc player section****Laser** Semiconductor laser ( $\lambda = 780 \text{ nm}$ )**D-A converter** 1 bit linear**Signal-to-noise ratio** 85 dB (1 kHz, 0 dB)**Harmonic distortion** 0.03 % (1 kHz, 0 dB)**Wow and flutter** Unmeasurable**SPEAKER SYSTEM SX-SL500****Cabinet type** 1 way, bass reflex (Magnetism sealed type)**Speaker** 100 mm (4 in.) cone type wide range**Impedance** 4 ohms**Output sound pressure level** 86 dB/W/m**Dimensions (W × H × D)** 150 × 230 × 220 mm (6 × 9<sup>1</sup>/<sub>8</sub> × 8<sup>3</sup>/<sub>4</sub> in.)**Weight** 2.8 kg (6 lbs 3 oz.)**GENERAL****Power requirements** U: 120 V, 60 Hz  
K, EE, EZ: 230 V, 50 Hz**Power consumption** U: 30 W  
K, EE, EZ: 70 W**Dimensions of main unit (W × H × D)** 140 × 230 × 225 mm  
(5<sup>5</sup>/<sub>8</sub> × 9<sup>1</sup>/<sub>8</sub> × 8<sup>7</sup>/<sub>8</sub> in.)**Weight of main unit** U: 2.85 kg (6 lbs 5 oz.)  
K, EE, EZ: 3.09 kg (6 lbs 13 oz.)

Specifications and external appearance are subject to change without notice due to product improvement.

**NOTE**

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.



**GENERALIDADES****ESPECIFICACIONES****Distorsión armónica total**

K, EE, EZ : 0,15 % (4 W, 1 kHz, 4 ohmios)  
 U : 0,8 % (1,8 W, 1 kHz, 4 ohmios, DIN AUDIO)

**Entradas**

VIDEO/AUX: 0.5 V

**Salidas**

CD OUT: 1.0 V

SUPER WOOFER: 1.2 V (U modelo)  
 1.0 V (K, EE, EZ)

SPEAKERS: acepta altavoces de 4 ohmios o más

PHONES (minitoma estéreo): acepta auriculares de 32 ohmios o más

**Sección de la platina**

**Formato de pistas** 4 pistas, 2 canales estéreo

**Respuesta de frecuencia** Cinta de CrO<sub>2</sub>: 50 Hz – 16000 Hz

Cinta normal: 50 Hz – 15000 Hz

**Relación señal a ruido**

50 dB

**Sistema de grabación**

Polarización de CA

**Cabezas**

1 cabeza de grabación/reproducción

1 cabeza de borrado

**Sección del reproductor de discos compactos****Láser**

Láser de semiconductor  
 ( $\lambda = 780 \text{ nm}$ )

**Convertidor D-A**

1 bit lineal

**Relación señal a ruido**

85 dB (1 kHz, 0 dB)

**Distorsión armónica**

0,03 % (1 kHz, 0 dB)

**Fluctuación y trémolo**

No se puede medir

**SISTEMA DE ALTAVOCES SX-SL500****Tipo de caja**

1 vías, reflejo de graves (tipo hermético al magnetismo)

**Altavoces**

100 mm, tipo cónico, amplia gama

**Impedancia**

4 ohmios

**Nivel de presión acústica de salida**

86 dB/W/m

**Dimensiones (An x Al x Prof)**

150 x 230 x 220 mm

**Peso**

2,8 kg

**GENERALIDADES****Alimentación**

U: 120 V, 60 Hz  
 K, EE, EZ: 230V, 50 Hz

**Consumo**

U: 30 W  
 K, EE, EZ: 70 W

**Dimensiones de la unidad**

**principal (An x Al x Prof)** 140 x 230 x 225 mm

**Peso de la unidad principal**

U: 2,85 kg  
 K, EE, EZ: 3,09 kg

Las especificaciones y el aspecto exterior están sujetos a cambios sin previo aviso debido a mejoras del producto.

**NOTA**

Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la CEE 82/499/CEE.

**GENERALITES****SPECIFICATIONS****Distorsion harmonique totale**

K, EE, EZ : 0,15 % (4 W, 1 kHz, 4 ohms)  
 U : 0,8 % (1.8 W, 1 kHz, 4 ohms, DIN AUDIO)

**Entrées**

VIDEO/AUX: 0.5 V

**Sorties**

CD OUT: 1.0 V

SUPER WOOFER: 1.2 V (U modèle)  
 1.0 V (K, EE, EZ)

SPEAKERS: accepte des enceintes de 4 ohms ou plus

PHONES (miniprise stéréo): accepte un casque de 32 ohms ou plus

**Partie magnétocassette****Format de piste**

4 pistes, 2 canaux stéréo

**Réponse en fréquence**

Bande CrO<sub>2</sub>: 50 Hz – 16000 Hz

Bande normale: 50 Hz – 15000 Hz

**Rapport signal/bruit**

50 dB

**Système d'enregistrement**

Polarisation CA

**Têtes**

1 tête d'enregistrement/lecture

1 tête d'effacement

**Partie lecteur de disques compactos****Laser**

Laser à semi-conducteurs  
 ( $\lambda = 780 \text{ nm}$ )

**Conversion N/A**

1 bit linéaire

**Rapport signal/bruit**

85 dB (1 kHz, 0 dB)

**Distorsion harmonique**

0,03 % (1 kHz, 0 dB)

**Pleurage et scintillement**

En deçà du seuil mesurable

**ENCEINTES ACOUSTIQUES SX-SL500****Type de caisson**

1 voies, bass-reflex (Type à blindage magnétique)

**Haut-parleurs**

cône 100 mm, longue portée

**Impédance**

4 ohms

**Niveau de pression****acoustique de sortie**

86 dB/W/m

**Dimensions (L x H x P)**

150 x 230 x 220 mm

**Poids**

2,8 kg

**GENERALITES****Alimentation électrique**

U: 120 V, 60 Hz  
 K, EE, EZ: 230V, 50 Hz

**Consommation électrique**

U: 30 W  
 K, EE, EZ: 70 W

**Dimensions de l'appareil**

**principal (L x H x P)** 140 x 230 x 225 mm

**Poids de l'appareil principal**

U: 2,85 kg  
 K, EE, EZ: 3,09 kg

Les spécifications et l'aspect extérieur peuvent être modifiés sans préavis en vue d'amélioration du produit.

**REMARQUE**

Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

## TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit fails to perform as described in these operating instructions, check the following guide.

### GENERAL

#### **There is no sound.**

- Is the AC cord connected properly?
- Is there a bad connection? (→ page 10)
- There may be a short circuit in the speaker terminals.  
→ Disconnect the AC cord, then correct the speaker connections.
- Was an incorrect function button pressed?
- Sound is emitted from one speaker only.**
- Is the other speaker disconnected? (→ page 10)

### TUNER SECTION

#### **There is constant, wave-like static.**

- Is the antenna connected properly? (→ page 10)
- Is the signal weak?  
→ Install an outdoor antenna. (→ page 10)

#### **The reception contains noise interferences or the sound is distorted.**

- Is the system picking up external noise or multipath distortion?  
→ Change the orientation of the antenna. (→ page 8)  
→ Move the unit away from other electrical appliances.

### CASSETTE DECK SECTION

#### **The tape does not run.**

- Is the deck in pause mode? (→ page 28)

#### **The sound is off-balance or not adequately high.**

- Is the playback head dirty? (→ page 46)

#### **Recording is not possible.**

- Is the erasure prevention tab on the tape broken off? (→ page 30)
- Is the recording head dirty? (→ page 46)

#### **High frequency sound is not emitted.**

- Is the recording/playback head dirty? (→ page 46)

### CD PLAYER SECTION

#### **The CD player does not play.**

- Is the disc correctly inserted? (→ page 22)
- Is the disc dirty? (→ page 46)
- Is the lens affected by condensation?  
→ Wait approximately one hour and try again.

### To reset

If an unusual condition occurs in the display window or the cassette decks, reset the unit as follows.

- 1 Press the POWER button to turn off the power.
- 2 Press the POWER button to turn the power back on while pressing the ■ CLEAR button. Everything stored in memory after purchase is canceled.

If the power cannot be turned off in step 1 because of a malfunction, reset by disconnecting the AC cord and repeat step 2.

# GUIA PARA LA SOLUCION DE AVERIAS

Si la unidad no funciona como se describe en este manual de instrucciones, compruebe la guía siguiente:

## GENERALIDADES

### No hay sonido.

- ¿Está bien conectado el cable de alimentación de CA?
- ¿Hay alguna conexión mal hecha? (→ página 11)
- ¿Hay un cortocircuito en los terminales del altavoz?
  - Desconecte el cable de alimentación de CA, luego corrija las conexiones del altavoz.
- ¿Se ha pulsado un botón de función equivocado?

### Sólo sale sonido de un altavoz.

- ¿Está el otro altavoz desconectado? (→ página 11)

## SECCION DEL SINTONIZADOR

### Hay un ruido de estática constante.

- ¿Está conectada correctamente la antena? (→ página 11)
- ¿Es débil la señal?
  - Conecte una antena exterior. (→ página 11)

### La recepción tiene interferencias o el sonido está distorsionado.

- ¿Capta el sistema ruidos externos o distorsión de múltiples trayectorias?
  - Cambie la orientación de la antena. (→ página 9)
  - Separe la unidad de otros aparatos eléctricos.

## SECCION DE LA PLATINA

### La cinta no se mueve.

- ¿Está la platina en el modo de pausa? (→ página 29)

### El sonido está desequilibrado o no alcanza la altura suficiente.

- ¿Está sucia la cabeza de reproducción? (→ página 47)

### No es posible grabar.

- ¿Está rota la lengüeta de prevención contra borrado? (→ página 31)
- ¿Está sucia la cabeza de grabación? (→ página 47)

### No se emite sonido de alta frecuencia.

- ¿Está sucia la cabeza de grabación/reproducción? (→ página 47)

## SECCION DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

### El reproductor de discos compactos no puede reproducir.

- ¿Está bien insertado el disco? (→ página 23)
- ¿Está sucio el disco? (→ página 47)
- ¿Afecta la condensación al disco?
  - Espere una hora aproximadamente y pruebe otra vez.

### Para reajustar la unidad

Si se produce alguna condición extraña en el visualizador o en las platinas, reajuste la unidad de la forma siguiente:

- 1 Pulse el botón POWER para desconectar la alimentación.
- 2 Pulse el botón POWER para conectar la alimentación mientras pulsa el botón ■ CLEAR. Todo lo que haya sido almacenado en la memoria después de haber adquirido la unidad se borrará.

Si no puede desconectarse la alimentación en el paso 1 debido a algún mal funcionamiento, reajuste la unidad desconectando el cable de alimentación de CA y repitiendo el paso 2.

# EN CAS DE PROBLEME

Si l'appareil ne fonctionne pas comme décrit dans ce mode d'emploi, contrôler le guide suivant.

## GENERALITES

### Il n'y a pas de son.

- Le cordon secteur est-il branché correctement ?
  - N'y a-t-il pas une mauvaise connexion ? (→ page 11)
  - Il y a peut être un court-circuit dans les bornes d'enceinte.
    - Débrancher le cordon secteur puis corriger les connexions d'enceinte.
  - Une touche de fonction incorrecte n'est-elle pas en service ?
- Le son ne sort que par une enceinte.**
- L'autre enceinte n'est-elle pas déconnectée ? (→ page 11)

## PARTIE TUNER

### Il y a des charges statiques constantes en forme d'onde.

- L'antenne est-elle raccordée correctement ? (→ page 11)
- Le signal n'est-il pas faible ?
  - Connecter une antenne extérieure. (→ page 11)

### La réception présente des parasites ou le son présente de la distorsion.

- Le système ne capte-t-il pas des bruits extérieurs ou des ondes réfléchies ?
  - Changer l'orientation de l'antenne. (→ page 9)
  - Eloigner la chaîne d'autres appareils électriques.

## PARTIE MAGNETOCASSETTE

### La bande ne défile pas.

- La platine n'est-elle pas en mode pause ? (→ page 29)

### Le son est déséquilibré ou trop faible.

- La tête de lecture n'est-elle pas sale ? (→ page 47)

### L'enregistrement est impossible.

- Un ergot de sécurité de la cassette n'est-il pas absent ? (→ page 31)
- La tête d'enregistrement n'est-elle pas sale ? (→ page 47)

### Il n'y a pas de sons aigus.

- La tête d'enregistrement/de lecture n'est-elle pas sale ? (→ page 47)

## PARTIE LECTEUR DE DISQUES COMPACTS

La lecture ne fonctionne pas.

- Le disque est-il correctement mis en place ? (→ page 23)
- Le disque n'est-il pas sale ? (→ page 47)
- N'y a-t-il pas de la condensation sur la lentille ?
  - Attendre environ une heure puis essayer de nouveau.

### Pour réinitialiser

Si une anomalie apparaît sur la fenêtre d'affichage ou dans le magnétocassette, réinitialiser l'appareil de la manière suivante.

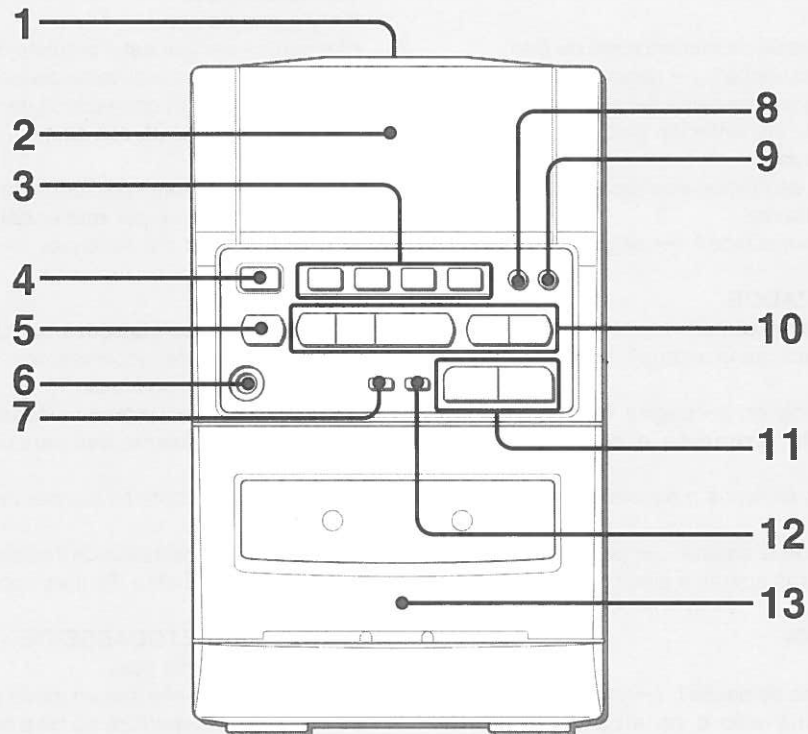
- 1 Appuyer sur la touche POWER pour couper l'alimentation.
- 2 Appuyer sur la touche POWER tout en appuyant sur la touche ■ CLEAR pour remettre l'appareil sous tension. Toutes les données mémorisées après l'achat sont effacées.

Si à l'étape 1 l'alimentation ne peut pas être coupée du fait d'une anomalie, réinitialiser en débranchant le cordon secteur puis effectuer l'étape 2.

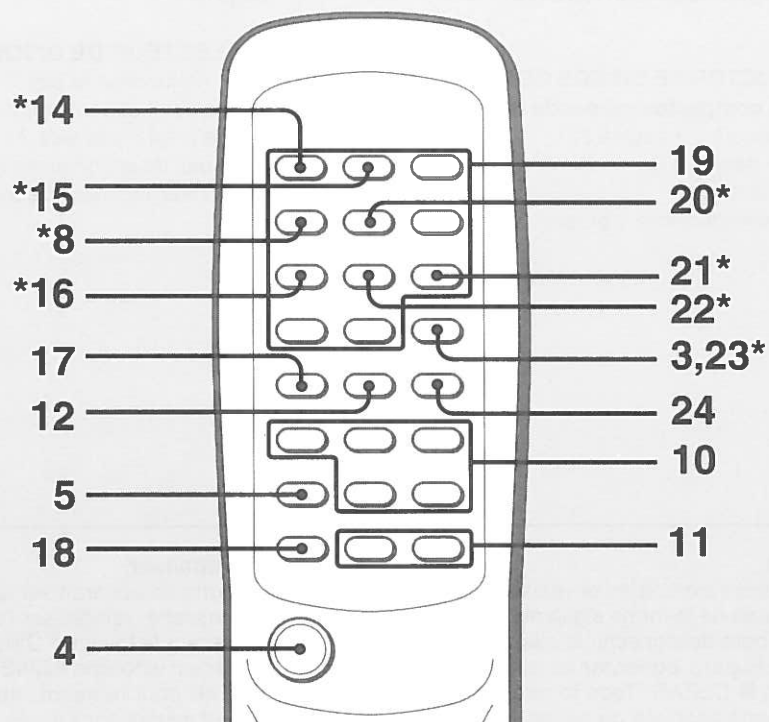
## PARTS INDEX

Main instructions about each part are indicated.

### A MAIN UNIT/UNIDAD PRINCIPAL/APPAREIL PRINCIPAL



### B REMOTE CONTROL/CONTROL REMOTO/TELECOMMANDE



## INDICE DE LAS PARTES

Se indican las instrucciones principales de cada parte.

## NOMENCLATURE

Les principales instructions concernant chaque partie sont indiquées.

	<b>A</b> Main unit Unidad principal Appareil principal	<b>B</b> Remote control Control remoto Télécommande	Pages Páginas Pages
1	Disc compartment Compartimiento de discos Compartiment à disques	—	
2	Display window Visualizador Fenêtre d'affichage	—	
3	TAPE/REV MODE	—	28-29
	TUNER/BAND	BAND	17-21
	AUX/VIDEO	—	44-45
	CD	—	22-23
4	POWER	POWER	12-13
5	● REC/REC MUTE	● REC/REC MUTE	32-33
6	PHONES	—	12-13
7	T-BASS	—	16-17
8	CD EDIT/REMAIN	CD EDIT/REMAIN	22-23, 34-35
9	DEMO	—	12-13
10	II SET	II SET	20-23, 28-29
	■ CLEAR	■ CLEAR	20-23, 28-29
	◀▶ DIR/PRESET	◀▶ PRESET	20-23, 28-29
	◀◀ DOWN	◀◀ DOWN	18-19, 22-23, 28-29
	▶▶ UP	▶▶ UP	18-19, 22-23, 28-29
11	VOLUME	VOLUME (+, -)	16-17
12	EQUALIZER	GEQ	16-17
13	TAPE DECK	—	
14	—	RANDOM	24-25
15	—	REPEAT	24-25
16	—	TIMER	40-41
17	—	SHIFT	12-13
18	—	FUNCTION	12-13
19	—	0 - 9, +10	22-23
20	—	PRGM	26-27
21	—	CLOCK	14-15
22	—	SLEEP	42-43
23	—	MODE TUNER	18-19
24	—	PHRASE REPEAT	24-25, 30-31

\* To use the function, press the button while pressing the SHIFT button.

\* Para utilizar la función, pulse el botón manteniendo presionado el botón SHIFT.

\* Pour utiliser cette fonction, tenir la touche SHIFT enfoncée et appuyer sur la touche.





---

# AIWA CO.,LTD.

---